HITACHI

DA-300E

Power Auger

TARIERE A MOTEUR THERMIQUE
TRIVELLA MOTORIZZATA
MOTOR-BOHRGERÄT
TALADRO MOTORIZADO
HÖGPRESTERANDE MOTORBORR

Owner's manual
Manual d'utilisation
Manule uso e manutenzione
Bedienungsanleitung
Manual del propietario
Instruktionsbok

(En, Fr, It, Ge, Sp, Sw)
970-42255-200 2007.05

⚠WARNING

The engine exhaust from this product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm.

(En) ×

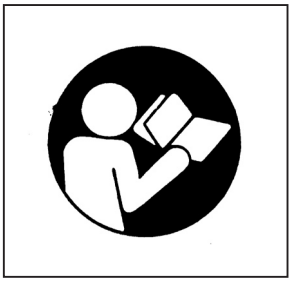
(Fr) ⚠ATTENTION!
Les gaz d'échappement du moteur de ce produit contiennent des produits chimiques consid érés par l'Etat de la Californie comme causant des cancers, des malformations congénitales et autres troubles de la reproduction.

(It) ⚠ ATTENZIONE!
I gas di scarico del motore di questo prodotto contengono elementi chimici noti allo stato della California come cause di cancro, difetti congeniti e altri dannia al sistema riproduttivo.

(Ge) ⚠ WARNUNG!
Die von diesem Produkt erzeugten Abtgase enthalten Stoffe, die vom Bundesstaat Kalifornien als Erreger von Krebs, Geburtsfehlern und anderen Fortpflanzungsschäden angesehen werden.

(Sp) ⚠ ATENCIÓN!
El gas de escape de este producto contiene productos químicos conocidos por el Estado de California que causan cáncer, nacimiento con defectos y otros daños de reproducción.

(Sw) ⚠ VARNING!
Motoravgasen från denna produkt innehåller vissa kemikalalier som staten Kalifornien klassifiserat som kancerframkallande, fosterskadande eller nydaningsstörande ämnen.



It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injury.

Il est essentiel que vous lisiez et compreniez parfaitement les consignes de sécurités suivantes et autres avertissements et que vous les observiez strictement. L'utilisation inattentive ou inadéquate de cette unité risque de provoquer des blessures graves ou fatales.

È importante leggere, comprendere a fondo e osservare le seguenti precauzioni di sicurezza e avvertenze. Disattenzione o un uso improprio dell'unità possono causare lesioni gravi o fatali.

Es ist wichtig, daß Sie sich mit den nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen vertraut machen und diese befolgen Unvorsichtige oder unsachgemäße Handhabung dieses Gerätes kann zu schweren oder sogar lebensgefährlichen Verietzungen führen.

Es importante que usted lea, entienda totalmente y observe las siguientes precauciones y advertencias de seguridad. El uso descuidado o incorrecto de la unidad podrá causarle lesions serias o fatales.

Det är viktigt att du noggrant läser i bruksanvisningen för att fullt förstå och följa försiktighetsmåtten för säkerhet och varningarna. Om apparaten anvä nds slarvigt eller på något olämpligt sätt kan det medföra en allvarlig skada.

(En) Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit.

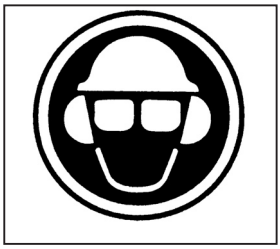
(Fr) Lisez, comprenez et suivez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit.

(It) Leggere con attenzione e seguire tutte le avvertenze e le istruzioni in questo manuale e sull'unità.

(Ge) Die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine angegebenen Warnungstexte and Anweisungen sind zu lesen und zu befolgen.

(Sp) Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que hay en la máquina.

(Sw) Läs, förstå och följ alla varningar och instruktioner i denna bruksanvisning och på maskinen.



Always wear eye, head and ear protectors when using this unit.

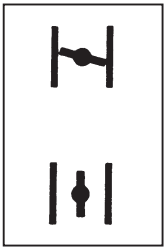
Utilisez toujours des lunettes de protection ainsi qu'une protection pour la tête et les oreilles lorsque vous utilisez ce produit.

Indossare sempre protezioni per gli occhi, per la testa e per le orecchie quando usate la macchina.

Tragen Sie bei der Anwendung der Maschine stets Helm, Gesichts-und Gehörschutz.

Utilizar siempre las protecciones para los ojos, cabeza y oldos cuando trabaje con la máquina.

Bär alltid ögon-, huvud- och hörselskydd vid användning av maskinen.



Explains choke position. Upper sign indicates choke closed and the lower fully open.

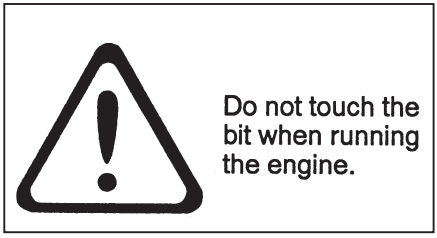
Explique la position de l'étrangleur. La marque supérieure indique que l'étrangleur est fermé et la marque inférieure qu'il est complè tement ouvert.

Spiega la posizione della valvova dell'aria. Il segno superiore indica che la valvola dell'aria è chiusa e quello inferiore indica che la valvola dell'aria è completamente aperta.

Kennzeichnung der choke-position. Die obere Markierung kennzeichnet geschlossenen Choke und die untere vollständig offenen Choke.

Explica la posición del cebador. La señal superior indica el cebador cerrado y la inferior indica totalmente abierto.

Visar chokens position. Den övre indikatorn visar att choken är st ängd och den nedre visar att choken är helt öppen.



Do not touch the bit when running the engine.

Ne touchez en aucun cas la mèche quand le moteur fonctionne.

Non toccare la punta quando il motore è in funaione.

Während des Betreibens vom Motor den Bohreinsatz nicht berühren.

No toquen la cuchilla meintras el motor en marcha.

Rör aldrig vid skäret när motorn går.

Before using your new unit

- Read the operator's manual carefully.
- Check that the cutting equipment is correctly assembled and adjusted.
- Start the unit and check the carburetor adjustment. See "Operating procedures".

(En) CONTENTS:

Ⅰ . SPECIFICATIONS..... 1
Ⅱ . WHAT IS WHAT ?..... 7
Ⅲ . WARNINGS AND SAFETY INSTRUCTIONS 10
Ⅳ . OPERATING PROCEDURES..... 22
Ⅴ . MAINTENANCE 42

Avant l'utilisation de votre nouvelle unité

- Lire attentivement le manuel d'utilisation
- Vérifier que l'équipement de coupe est monté et réglé correctement.
- Démarrer l'unité et vérifier le réglage du carburateur. Voir "Procédés d'exploitation".

(Fr) CONTENTS:

Ⅰ . SPÉCIFICATIONS..... 2
Ⅱ . DESCRIPTION 8
Ⅲ . PRÉCAUTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ 12
Ⅳ . PROCÉDÉS D'EXPLOITATION..... 24
Ⅴ . ENTRETIEN..... 43

Prima dl usare la nuova unità

- Leggere attentamente il manuale di istruzioni.
- Controllare il montaggio e la registrazione del gruppo di taglio.
- Mettere in moto l'unità e controllare la registrazione del carburatore. Vedere "Procedimenti dii funzionamento".

CONTENTS:

(It) Ⅰ . CARATTERISTICHE TECHNICHE 3
Ⅱ . DESCRIZIONE 8
Ⅲ . AVVERTENZE ED ISTRUZIONI DI SICUREZZA 14
Ⅳ . PROCEDIMENTI DII FUNZIONAMENTO..... 26
Ⅴ . MANUTENZIONE 44

Vor dem Gebrauch Ihres neuen Geräts

- Bedienungsanleitung genau durchlesen.
- Montage und Einstellung der Schneidausrüstung kontrollieren.
- Das Gerät starten und die Vergasereinstellung prüfen. Siehe "Betrieb".

(Ge) INHALTSVERZEICHNIS:

I . TECHNISCHE DATEN 4
II . TEILEBEZEICHNUNGEN 8
III . WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE..... 16
IV . BETRIEB 27
V . PELEGE UND WARTUNG 45

Antes del uso de la unidad

- Leer cuidadosamente el manual del operador.
- Verificar que el equipo de corte esté correctamente montado y ajustado.
- Arrancar la unidad y comprobar el ajuste del carburador. Ver la secció n de "Procedimiento de operación".

(Sp) CONTENIDO:

I . ESPECIFICACIONES 5
II . ¿QUÉ ES QUÉ? 9
III . ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD..... 18
IV . PROCEDIMIENTO DE OPERACIÓN 28
V . MANTENIMIENTO..... 46

Åtgärder före användning av en ny apparat

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant.
- Kontrollera skärutrustningens montering och justering.
- Starta apparaten och kontrollera förgasar- inställningen. Se "Anvä ndningssätt".

(Sw) INNEHÅLL:

I . SPECIFIKATIONER 6
II . VAD ÄR VAD ?..... 9
III . VARNINGAR OCH SÄKERHETSANVISNINGAR 20
IV . ANVÄNDNINGSSÄTT..... 29
V . UNDERHÅLL..... 47

Ⅰ. SPECIFICATIONS

(En) ENGINE

Model	DA300E (2-Man Power Auger)
Type	Forced air-cooled, two cycle gasoline
Displacement (ml)	50 (3.05 cu in.)
Ignition	Electronic
Spark Plug	NGK BM-6A or BMR-6A
Carburetor	Diaphragm type
Fuel	Mixture of gasoline and two-cycle oil (25~50:1)
Fuel Tank Capacity (l)	1 (33.8 fl.oz)
Starting	By recoil starter

REDUCTION GEAR

Clutch	Dry automatic, centrifugal type
Gears	Spur gears
Reduction Ratio	33:1
Drive Shaft Speed	6500 min^{-1} Engine / 197 min^{-1} Drive shaft
Dive Shaft (dia.) (mm)	25.4 (1 in.)

LUBRICANT

Gear	Grease
Governor	#30 weight oil

DIMENSIONS

(L × W × H) (mm)	1200 × 600 × 490 (47.2 × 23.6 × 19.3 in.)

WEIGHT (kg)	17 (37.4 lbs)
AUGER SIZE	Up to 12 inch diameter

Sound pressure lever (dB (A)) (EN27917)	Lpmeasured 100.4
Sound power level (dB (A))	Lwguaranteed 112
Vibration level (m/S^2) (ISO7916)	Lefr - 5.1 Right - 5.8

NOTICE: The specifications are subject to change without notice.

I . SPÉCIFICATIONS

(Fr) MOTEVR

Modèle	DA300E (Tariere mécanique á 2-personnes)
Type	À refroidissement forcé, à essence et à deux cycles
Cylindrée (ml)	50 (3.05 pouce cube)
Allumage	Èlectronique
Bougie d'allumage	NGK BM-6A ou BMR-6A
Carbrateur du moteur	Type à diaphragme
Combustible	Mélange d'essence et d'huile à deux cycles (25~50:1)
Capacité du réservoir de combustible (l)	1 (33.8 onces fluides)
Démarrage	Au moyen d'un démarreur à contrecoup

ENGRENAGE DE REDUCTION

Embrayage	Type centrifuge automatique à sec
Engrenages réducteurs	Engrenage droit
Rapport de réduction des engrenages	33:1
Vitesse de l'arbre moteur	6500 tours par minute Moteur / 197 tours par minute de l'arbre moteur
Arbre moteur (diamétre) (mm)	25.4 (1 pouce)

LUBRIFIANT

Engrenages	Graisse
Régulateur	Huile de poids de #30

DIMENSIONS

(Longueur × Largeur × Hauteur) (mm)	1200×600×490 (47.2 × 23.6 × 19.3 pouce)

POIDS (kg)	17 (37.4 livres)
GRANDEUR DU FORET	Jusqu' à 12 pouces de diamètre

Niveau de pression sonore (dB (A)) (EN27917)	Lp-mesuré 100.4
Niveau de pnissance sonore (dB (A))	Lw-garanti 112
Niveau de vibrations (m/s^2) (ISO7916)	Gauche - 5.1 Droite - 5.8

NOTE: Les spécifications peuvent être modifiées sans avis préalable.

I . CARATTERISTICHE TECHNICHE

(It) MOTORE

Modello	DA300E (Trivella motorizzata a 2-persone)
Tipo	Benzina a raffredamento con aria forzata, due tempi
Cilindrata (ml)	50
Accensione	Elettronica
Candela	NGK BM-6A od BMR-6A
Combustible	Miscela di benzina ed olio a due tempi (25~50:1)
Capacità del serbatoio di combustibile (l)	1
Avviament	Con strappo autoavvolgente

INGRANNAGGI DI RIDUZIONE	
Frizione	Tipo centrifugo, secco automatico
Ingranaggi	Indranaggio
Rapporto di riduzione	33:1
Velocità dell'albero di trasmissione	6500 giri/minuto Motore/197 giri/minuto Albero di trasmissione
Albero di trasmissione (mm)	25.4

LUBRICANT

LUBRICANTE	
Ingranaggi	Grasso
Regolatore	No. 30 peso

DIMENSIONI	
(Lunghezza × Larghezza × Altezza) (mm)	1200 × 600 × 490

PESO (kg)	17
DIMENSIONE DELLA TRIVELLA	Jusqu' à 12 puces de diamètre

Livello di pressione sonora (dB (A)) (EN27917)	Lp-misurato 100.4
Livello di Potenza sonora (dB (A))	Lw-garantito 112
Livello delle vibrazoini (m/s^2) (ISO7916)	Sinistra - 5.1 Destra - 5.8

NOTE: Les spécifications peuvent être modifiées sans avis préalable.

Ⅰ. TECHNISHE DATEN

(Ge) MOTOR

Model	DA300E (Motor-Bohrgerrät für Zweimanbetrieb)
Typ	Zweitakt-Ottomotor mit Gebläseluftkühlung
Hubraum (ml)	50 (3.05 kubikzoll)
Zündung	elektronisch
Zündkerze	NGK BM-6A oder BMR-6A
Vergaser	Membrantyp
Kraftstoff	Zweitaktmischung (25 bis 50:1)
Tankfüllmenge (l)	1 (33.8 flüssige Unzen)
Starten	mit Starterzug

UNTERSETZUNGSGETRIEBE

Kupplung	Fliehkraft-Trockenkupplung
Zahnräder	Stirnrad
Untersetzungsverhältnis	33:1
Drehzahl der Antriebswelle	Motor 6500 min^{-1}/ Antriebswelle 197 min^{-1}
Durchmesser der Antriebswelle (mm)	25.4 (1 Zoll)

SCHMIERMITTEL

Getriebe	Schmierfett
Fliehkraftregler	Schmieröl ("#30 weight oil")

ABMESSUNGEN (L/B/H) (mm)	1200×600×490 (47.2 × 23.6 × 19.3 Zoll)
GEWICHT (kg)	17 (37.4 Pfund)
BOHRERGRÖSSE	max. 12 Zoll Durchmesser (ca. 305 mm)

Schalldruckpegel (dB (A)) (EN27917)	Lp-gemessen 100.4
Schalleistung spegel (dB (A))	Lw-garantiert 112
Vibrationspegel (m/s^2) (ISO7916)	Links - 5.1 Rechts - 5.8

HINWEIS: Bei technischen Daten Änderungen vorbehalten.

I . ESPECIFICACIONES

(Sp) MOTOR

Modelo	DA300E (Barreno manipulado por 2 personas)
Tipo	Motor a gasolina de dos tiempos, enfriado por aire a presion.
Cilindrada (ml)	50 (3.05 pulgadas cúbicas)
Ignicion	Electronica
Bujia de encendido	NGK BM-6A o BMR-6A
Carburador	Tipo diafragma
Combustible	Mezcla de gasolina y aceite para motor de dos tiempos (25~50:1)
Capacidad del tanque de combustible (l)	1 (33.8 onzas kquidas)
Arranque	Arrancador retractil

ENGRANAJES DE REDUCCION

Embrague	Tipo seco automatico, centrifugo
Engranajes	Engranaje recto
Relacion de reduccion	33:1
Velocidad del eje propulsor	Motor 6.500 $rmin^{-1}$ / eje propulsor 197 min^{-1}
Eje propulsor (diam.) (mm)	25.4 (1 pulgadas)

LUBRICANTE

Engranajes	Grasa
Regulador	Aceite de densidad #30

DIMENSIONES

(Longitud × Ancho × Altura) (Pulgadas) (mm)	1200×600×490 (47.2 × 23.6 × 19.3 pulgadas)

PESO (kg)	17 kg (37.4 libras)
TAMANO DE LA BARRENA	Hasta 12" de diametro

Nivel de presión acústica (dB (A)) (EN27917)	Lp-medido 100.4
Nivel de potencia acústica (dB (A))	Lw-garantizado 112
Nivel de vibración (m/s^2) (ISO7916)	Izquierda - 5.1 Derecha - 5.8

NOTA: Estas especificaciones estan sujetas a cambio sin aviso previo.

Ⅰ. SPECIFIKATIONER

Sw MOTOR

Modell	DA300E (Tvamansmanovrerad hogtresterande vridborr)
Type	Forcerad luftkyld tvataktsbension-motor
Slagvolym (ml)	50 (3.05 kub. in.)
Tandning	Elektronisk
Tandstift	NGK BM-6A eller BMR-6A
Forgasare	Diafragmtyp
Bransle	Blandning av benison och olja for tvataktsmotor (25~50:1)
Bransletankens kapacitet (l)	1
Styartfunktion	Starthandtag

REDUCERVAXEL

Koppling	Automatisk, centrifugaltyp
Vaxlar	Cylindriskt kugghjul
Reduktionsgrad	33:1
Drivaxelvarv	6500 varv per minut. Motor / 197 varv per minut Drivaxel
Drivaxel (diameter) (mm)	25.4

SMORJMEDEL

Vaxel	Smorjfett
Styrare	#30-vikt olja

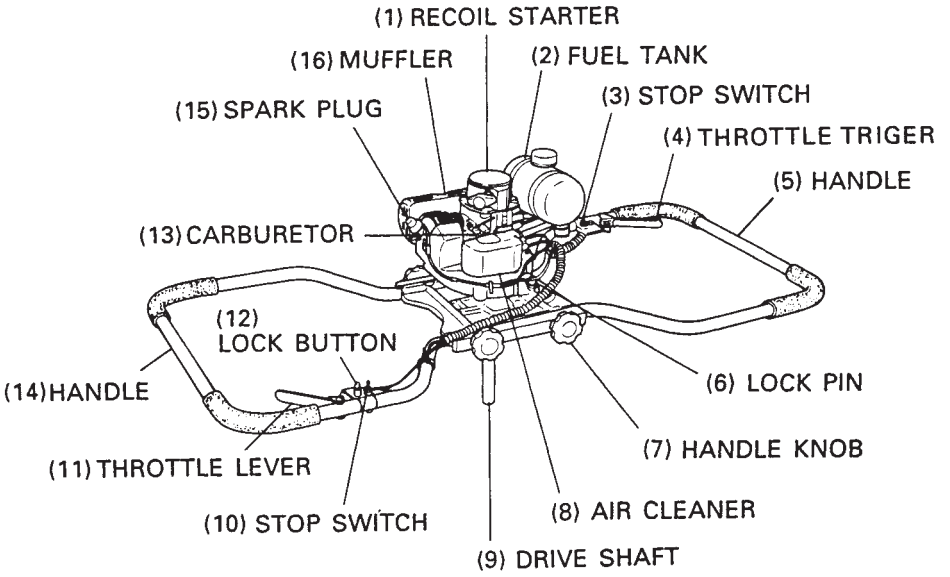
DIMENSIONER (L × B × H) (mm)	1200 × 600 × 490
VIKT (kg)	17
STORLEK PA VRIDBORR	Upp till 12 tum i diameter

Ljudtrycksnivå (dB (A)) (EN27917)	Lp-uppmätt 100.4
Ljudeffektnivå (dB (A))	Lw-garanterad 112
Vibrationsnivå (m/s^2) (ISO7916)	Vänster - 5.1 Höger - 5.8

OBS! Specifikationerna kan andras utan tidigare meddelande.

Ⅱ . WHAT IS WHAT?

(En) Since this manual covers several models, there may be some difference between pictures and your unit. Use the instructions that apply to your unit.



Ⅱ. DESCRIPTION

(Fr) Comme ce manuel se réfère à plusieurs modèles, il se peut qu'il y ait de différences entre les images et votre appareil. Suivez les instructions concernant votre modèle.

(1) Demarreur à recul
(2) Reservoir de combustible
(3) Interrupteur barré
(4) Levier de l'accélérateur
(5) Poignée
(6) Cheville de verrouillage
(7) Bouton de poignée
(8) L'épurateur d'air
(9) Arbre de transmission
(10) Interrupteur barré
(11) Levier de l'accélérateur
(12) Bouton d'arrêt
(13) Carburateur
(14) Poignée
(15) Bougie d'allumage
(16) Sourdine

Ⅱ. DESCRIZIONE

(It) Dato che questo manuale si riferisce a svariati modelli, potrà verificarsi che vi siano delle differenze tra la vostra macchina e quella illustrate in figura. Usare le istruzioni che si riferiscono al vostro apparecchio.

(1) Levadell'acceleratore
(2) Impugnatura
(3) Perno di bloccaggio
(4) Leva dell'acceleratore
(5) Filtro di aria
(6) Silenziatore
(7) Candela di accensione
(8) Impugnatura
(9) Carburatore
(10) Pulsonte di arresto
(11) Levadell'acceleratore
(12) Interruttore di arresto
(13) Albero di trasmissione
(14) Starter a strappo autoavvolgente
(15) Serbatoio di combustibile
(16) Interruttore di arresto

Ⅱ. TEILEBEZEICHNUNGEN

(Ge) Wie diese Vorschrift auf mehrere Ausfü hrungen hinweist, es ist möglich, dass die Bilder und Ihr Apparat verschieden seien. Die Anleitungen befolgen, die auf Ihr Gerät zutreffen.

(1) Handgriff
(2) Vergaser
(3) Verriegelungsknopf
(4) Gashebel
(5) Stoppschalter
(6) Kraftstofftank
(7) Stoppschalter
(8) Gashebel
(9) Handgriff
(10) Verriegelungszapfen
(11) Handgriffe-Feststellknopf
(12) Luftfilter
(13) Antriebswelle
(14) Starterzug
(15) Schalldämpfer
(16) Zündkerze

II. QUÉ ES QUÉ ?

(Sp) Ya que este manual se refiere a varios modelos es posible que haya diferencias entre las imagenes y su aparato. Emplee las instrucciones que se apliquen a su unidad.

(1) Arrancador retráctil
(2) Tanque de combustible
(3) Llave de parada
(4) Acelerador
(5) Manija
(6) Pasador de bloqueo
(7) Perilla de la manija
(8) Filtro de aire
(9) Eje propulsor
(10) Llave de parada
(11) Palanca del acelerador
(12) Botón de bloqueo
(13) Carburador
(14) Manija
(15) Bujia de encendido
(16) Silenciador

II. VAD ÄR VAD ?

(Sw) Det kan hända att det finns skillnader mellan den modell du har ochden modell som visas på illustrationerna, eftersom denna bruksanvisning täcker flera modeller. Atlyd de instruktioner som är tillämpbara för Dim maskin.

(1) Handtag
(2) Förgasare
(3) Låsknapp
(4) Gasreglage
(5) Stoppomkopplare
(6) Bränsletank
(7) Stoppomkopplare
(8) Gasregleringsspak
(9) Handtag
(10) Låssprint
(11) Ratt
(12) Luftrenare
(13) Drivaxel
(14) Starthandtag
(15) Ljuddämpare
(16) Tändstift

Ⅲ . WARNINGS AND SAFETY INSTRUCTIONS

(En) **Be sure that anyone operating this machine has read and fully understands this manual and it's content. Failure to follow all safety instructions can result in serious injury or death.**

Be Operator safety

- Always wear a safety face shield or goggles.
- Always wear heavy, long pants, boots and gloves. Do not wear loose clothing, jewelry, short pants, sandals or go barefoot. Secure hair so it is above shoulder length.
- Do not operate this unit / machine when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Never let a child or inexperienced person operate the machine.
- Wear hearing protection.
- Never start or run the engine inside a closed room or building. Breathing exhaust fumes can kill.
- Keep handles free of oil and fuel.
- Keep hands away from drilling equipment.
- Do not grab or hold the unit by the drilling equipment.
- When the unit is turned off, make sure the drilling attachment has stopped before the unit is set down.
- When operation is prolonged, take a break from time to time so that you may avoid possible whitefinger disease which is caused by vibration.
- Be sure to check all fasteners on the machine to ensure that nothing can come loose during operation.
- Be sure that the area you intend to dig is free of any obstacles and obstructions. Some items may be buried beneath the surface, such as electric wiring, water lines, etc. If you have doubts about their location-consult your local utility experts.
- This auger is designed to bore through earth. Never attempt to bore through any solid objects such as wood, rock or metal.
- Never alter or replace the pin securing the auger bit to the power head. Using anything other than the original pin can result in injury.
- This model is designed to accept an auger bit with a maximum diameter of 12 inches. Never attempt to use a larger bit with this machine.
- Prior to starting be sure that both operators are in a position to firmly grasp both handles and are able to gain secure footing. Never operate on steep inclines where the potential to fall is increased.
- Holes created by this machine can be dangerous to others. Never leave a hole unattended where it may create a safety hazard.

Unit / machine safety

- Inspect the entire unit/machine before each use. Replace damaged parts. Check for fuel leaks and make sure all fasteners are in place and securely tightened.
- Replace parts that are cracked, chipped or damaged in any way before using the unit/machine.
- Keep others away when making carburetor adjustments.
- Use only accessories as recommended for this unit/machine by the manufacturer.

⚠ **WARNING!**
Never modify the unit/machine in any way. Do not use your drilling tool for any job except that for which it is intended.

Fuel safety

- Mix and pour fuel outdoors and where there are no sparks or flames.
- Use a container approved for fuel.
- Do not smoke or allow smoking near fuel or the unit/machine or while using the unit/machine.
- Wipe up all fuel spills before starting engine.
- Move at least 3 m away from fueling site before starting engine.
- Stop engine before removing fuel cap.
- Empty the fuel tank before storing the unit/machine. It is recommended that the fuel be emptied after each use. If fuel is left in the tank, store so fuel will not leak.
- Store unit/machine and fuel in area where fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces. etc.

⚠ WARNING!
Antivibration systems do not guarantee that you will not sustain whitefinger disease or carpal tunnel syndrome. Therefore, continual and regular users should monitor closely the condition of their hands and fingers. If any of the above symptoms appear, seek medical advice immediately.

Drilling safety
- Do not drill any material other than that for which is intended.
- Inspect the area to be drilled before each use. Remove objects which can be thrown or become entangled.
- For respiratory protection, wear an aerosol protection mask when drilling the area after insecticide is scattered.
- Keep others including children, animals, bystanders and helpers outside the 5 m hazard zone. Stop the engine immediately if you are approached.
- This machine requires two operators at all times. Never attempt to use this machine with only one operator, or to alter the controls to allow use by only one operator.
- Hold the unit/machine firmly with both hands.
- Keep firm footing and balance. Do not over-reach.
- Keep all parts of your body away from the muffler and drilling attachment when the engine is running.

Maintenance safety
- Maintain the unit/machine according to recommended procedures.
- Disconnect the spark plug before performing maintenance except for carburetor adjustments.
- Keep others away when making carburetor adjustments.
- Use only genuine HITACHI replacement parts as recommended by the manufacturer.

Transport and storage
- Carry the unit/machine by hand with the engine stopped and the muffler away from your body.
- Allow the engine to cool, empty the fuel tank, and secure the unit/machine before storing or transporting in a vehicle.
- Empty the fuel tank before storing the unit/machine, It is recommended that the fuel be emptied after each use. If fuel is left in the tank, store so fuel will not leak.
- Store unit/machine out of the reach of children.
- Clean and maintenance the unit carefully and store it in a dry place
- Make sure engine switch is off when transporting or storing.
- When transporting in a vehicle, cover bit with bit cover or rug.

If situations occur which are not covered in this manual, take care and use common sense. Contact HITACHI dealer if you need assistance. Pay special attention to statements preceded by the following words:

⚠ WARNING!
Indicates a strong possibility of severe personal injury or loss of life, if instructions are not followed.

CAUTION!
Indicates a possibility of personal injury or equipment damage, if instructions are not followed.

NOTE!
Helpful information for correct function and use.

Ⅲ . PRÉCAUTIONS ET CONSIGNES SÉCURITÉ

(Fr) **Sont sûres que n'importe qui fonctionnant cette machine a lu et comprend entièrement que ce manuel et c'est content. L'échec pour suivre toutes instructions de sûreté peuvent avoir pour ré sultat la blessure ou la mort sérieuse.**

Séurit de l'utilisateur

- Portez toujours une visière et des lunettes de protection.
- Portez toujours un pantalon, des chaussures et des gants de sécurité. Evitez les vêtements amples, les shorts, les sandales et les pieds nus. Veillez à ce que vos cheveux ne descendent pas au-dessous des épaules.
- N'utilisez cette machine que si vous êtes en pleine possession de vos moyens physiques. Evitez strictement la consommation d'alcool, de drogue ou de médicaments.
- Ne jamais laisser un enfant ou une personne inexpérimentée se servir de ces machines,
- Portez un dispositif de proteclion contre le bruit pour vos oreilles.
- Ne mettez jamais le moteur en marche dans un local clos, les gaz d'échappement étant toxiques.
- Nettoyez les poignées de toute trace d'huile ou de carburant.
- Ne pas approcher les mains du dispositif de forage.
- Ne pas saisir ou tenir l'unité par le dispositif de forage.
- Lorsque l'on arrête l'unité, veiller à ce que le dispositif de forage soit complètement arrêté avant de poser l'unité.
- Lors d'une utilisation prolongée, veillez à faire une pause périodiquement, afin d'éviter des troubles é ventuels provoqués par les vibrations.
- Est sûr de vérifier tous fermoirs sur la machine pour s'assurer que rien ne peut se détendre pendant l'opération.
- Etre sûr que le secteur que vous projetez creuser est libre de n'importe quels obstacles et d'obstructions. Quelques articles peuvent être enterrés en dessous de la surface, l'installation élé ctrique telle qu'électrique, les lignes de flottaison, etc. Si vous avez des doutes de leur emplacement – consulte vos experts d'utilité locaux.
- Cette vrille est conçue pour ennuyer par la terre. Jamais la tentative pour ennuyer par les objets solides tels que bois, le rocher ou le métal.
- Ne Jamais changer ou remplacer l'épingle obtenant le morceau de vrille à la tête de pouvoir. L'utilisation n'importe quoi autrement que l'épingle originale peut avoir pour résultat la blessure.
- Ce modèle est conçu pour accepter un morceau de vrille avec un diamètre maximum de 12 pouces. Jamais la tentative pour utiliser un plus grand morceau avec cette machine.
- Avant commencer à est sûr que les deux opérateurs sont dans une position fermement de saisir des poignées et peuvent gagner le fondation assuré. Ne jamais fonctionner sur escarpé incline où le potentiel pour tomber est augmenté.
- Les Trous créés par cette machine peuvent être dangereux aux autres. Ne jamais partir un trou indé pendant où il peut créer un danger de sûreté.

Règles de sécurité concernant l'utilisation de la machine.

- Contrôlez entièrement votre machine avant chaque utilisation. Remplacez les pièces endommagées. Vérifiez l'absence de fuites de carburant et assurez-vous que tous les dispositifs de fixation sont en place et solidement fixés.
- Remplacez les éléments de la machine qui présentent des fissures, des ébréchures ou toute autre avarie.
- Ne laissez personne s'approcher lorsque vous reglez le carburateur.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandes par le constructeur pour cette machine.

⚠ATTENTION!
Ne modifiez en aucun cas l'équipement. Ne jamais utiliser l'outil de forage pour tout autre travail que celui auquel il est destiné.

d'accidents ou de blessures.
Sécurité au niveau du carburant

- Faites le mélange et le plein à l'air libre, à distance de toute étincelle ou flamme
- Utilisez pour l'essence un récipient agréé.
- Ne fumez pas et ne laissez personne fumer à proximité du carburant ou de la machine. ni lorsque vous utilisez la machine.
- Essuyez soigneusement toutes les traces de carburant avant de mettre le moteur en marche.
- Pour démarrer la tronçonneuse, écartez vous d'au moins 3 mètres de l'endroit où vous avez fait le plein.
- Arrêtez le moteur avant de dévisser les bouchons des réservoirs de carburant ou d'huile.

- Vidangez le réservoir de carburant avant de remiser la machine II est en fait recommandé de le faire après chaque utilisation. Si le réservoir n'est pas vide, rangez alors la machine dans une position telle que le carburant ne risque pas de couler.
- Rangez la machine et le carburant dans un endroit où les vapeurs d'essence ne risquent pas d'entrer en contact avec des étincelles ou une flamme en provenance d'un chauffe-eau, d'un moteur électrique, d'un commutateur, d'une chaudière, etc.

⚠ATTENTION!
Les systèmes anti-vibrations, aussi bon soientils, ne garantissent pas que vous ne puissiez pas souffrir de la maladie des doigts blancs, ni du syndrome du canal carpien. Par conséquent, si vous vous servez de façon régulière et continue de votre tronçonneuse, urveillez soigneusement l'état de vos mains et de vos doigts. Si l'un des symptômes ci-dessus venait à apparaître, il serait indispensable de vous faire examiner immédiatement par votre médecin.

Consignes de sécurlté concernant le forage
- Ne jamais forer de matériaux autres que ceux pour lesquels l'unité a été conçue.
- In specter la zone à forer à chaque fois avant de commencer les opérations. Enlever tout ce qui risque d'être projeté ou de s'enmêler.
- Pour la protection des voies respiratoires, porter un masque de protection contre les aérosols lorsque l'on fore une zone traitée avec des insecticides.
- Veillez à ce que personne, enfants, animaux, spectateurs ou aides ne se tienne à l'intérieur de la zone de sécurité de 5 mètres. Arrêtez immédiatement le moteur si quelqu'un s'approche de vous.
- Cette machine exige deux opérateurs à tout instant. Jamais la tentative pour utiliser cette machine avec seulement un opérateur, ou changer les contrôles pour permettre l'usage par seulement un opérateur.
- Tenez vous bien en équilibre sur vos deux jambes. Ne travaillez jamais en porte-à-faux.
- Maintenez fermement la machine des deux mains.
- Demeurer toujours à une distance respectable du silencieux d'echappement et du dispositif de forage lorsque le moteur tourne.

Sécurité au niveau de l'entretien
- Entretenez votre machine selon les recommandations du constructeur,
- Débranchez la bougie avant toute intervention intervention d'entretien, à l'exception des opérations de réglages du carburateur.
- Ne laissez personne s'approcher de la machine lorsque vous procédez au réglage du carburateur.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine HITACHI.

Transport and storage
- Portez la machine avec moteur arrêté et silencieux orienté vers l'extérieur.
- Laissez le moteur refroidir, videz le réservoir de carburant et veillez à ce que la machine ne risque pas de tomber lorsque vous la rangez ou la chargez à bord d'un véhicule.
- Vidangez le réservoir de carburant avant de remiser la machine, II est en fait recommandé de le faire après chaque utilisation. Si le réservoir n'est pas vide, rangez alors votre tronçonneuse dans une position telle que le carburant ne risque pas de couler.
- Remisez la machine hors de portée des enfants.
- Nettoyer et entretenir l'outil soigneusement et le remiser dans un endroit sec.
- Assurez vous que le commutateur d'arrêt du moteur est bien sur la position "stop" lors du transport ou du remisage de la machine.
- Lors du transport de l'équipement dans un véhicule, couvrir l'outil tranchant avec le couvercle de protection ou une couverture.

Si vous rencontrez une situation non prévue dans le manuel, utilisez votre jugement et votre bon sens. Communiquez avec un concessionnaire HITACHI pour toute assistance. Dans les textes qui suivent, les passages particulièrement importants sont mis en évidence de trois manières différentes selon leur niveau de risque ou la gravité des dommages qui peuvent en résulter:

⚠ATTENTION!
Information de première importance pour éviter des dommages corporels graves ou mortels.

IMPORTANT!
Information importante afin d'éviter les dommages corporels ou matériels.

REMARQUE!
Information importante pour la compréhension d'une intervention, évitant ainsi des erreurs.

Ⅲ . AVVERTENZE ED ISTRUZIONI DI SICUREZZA

(It) **Assicurarsi che gli operatori della presente macchina abbiano letto e compreso completamente il contenuto del presente manuale. La mancata osservanza di tutte le istruzioni di sicurezza può causare gravi ferite o la morte.**

Sicurezza dell'operatore

- Indossare sempre una protezione per il viso oppure occhiali di protezione.
- Indossare sempre indumenti pesanti, pantaloni lunghi, stivali e guanti. Non indossare vestiti leggeri, gioielli, pantaloni corti, sandali non camminare senza scarpe. I capelli devono essere raccolti, sopra le spalle.
- Non usare questa macchina se siete stanchi, malati, oppure sotto l'effetto di alcolici, droghe o medicinali.
- Non consentite mai l'uso della macchina a bambini o a persone prive di esperienza.
- Proteggere le orecchie.
- Non mettere mai in moto o usare il motore locali chiusi. I gas di scarico sono letali.
- Aver cura nel mantenere pulito il manubrio, senza la presenza di olio o carburante.
- Tenere le mani lontane dal dispositivo di trapanatura.
- Non afferrare o tenere l'unità per il dispositivo di trapanatura.
- Quando si spegne l'unità, accertarsi che il dispositivo di trapanatura si sia fermato prima di deporre l' unità.
- Quando si usa l'unità per periodi prolungati, fare una pausa di tanto in tanto in modo da evitare il rischio della malattia delle dita bianche, che è causata dalle vibrazioni.
- Assicurarsi di controllare tutti i dispositivi di fissaggio sulla macchina per garantire che nessun dispositivo possa allentarsi durante l'esercizio.
- Assicurarsi che la zona che intendete scavare sia libera da qualsiasi ostacolo e impedimento. Alcuni particolari potrebbero bruciarsi sotto la superficie, come cavi elettrici, linee idrauliche ecc. Se nutrite dei dubbi sulla loro dislocazione, Vi preghiamo di consultanre i Vostri esperti in loco.
- Questa trivella è progettata per praticare fori nel terreno. Non tentare mai di perforare oggetti solidi come legno, roccia o metalli.
- Non modificare mai o sostituire il perno che fissa la punta della trivella alla testa del motore. Utilizzare qualcosa di diverso dal perno originale potrebbe causare gravi ferite.
- Il presente modello è progettato per alloggiare la punta di una trivella con un diametro max. di 12 pollici. Non tentare mai di utilizzare una punta più grande con questa macchina.
- Prima di avviarla assicurarsi che i due operatori siano in grado di afferrare saldamente i due manici e possano marciare in modo sicuro. Non lavorare mai su forti pendenze, dove il potenziale in caduta è aumentato.
- Le buche create da questa macchina possono essere pericolose per gli altri. Non lasciare mai una buca incustodita, se può comportare pericoli alla sicurezza personale.

Sicurezza dell'attrezzo

- Controllare unit macchina prima dell'uso.
  Sostituire le parti danneggiate. Controllare la presenza di eventuali perdite di carbu-rante e verificare che gli attacchi siano ben serrati.
- Sostituire le parti rotte e danneggiate prima di usare l'unit / macchina
- Tenere gli estranei a distanza durante la registrazione del carburatore.
- Usare esclusivamente gli accessori consi-gliati per l'unit macchina dalla casa costrut-trice.

⚠ **ATTENZIONE!**
Non modificate mai l'attrezzo in nessun modo.
Non usate l'attrezzo di trapanatura per lavori diversi da quelli ai quali è destinato.

Sicurezza del carburante

- Mescolare e versare il carburante all'esterno, lontano da fiamme e scintille.
- Usare recipienti omologati per i carburanti.
- É vietato fumare nelle vicinanze del carburante e dell'unità/macchina e durante l'uso di quest'ultimo.
- Ripulire eventuali perdite di carburante prima di avviare il motore.
- Prima di mettere in moto, spostarsi di almeno 3 metri dalla zona di rifornimento del carburante.
- Arrestare il motore prima di rimuovere il tappo del serbatoio.
- Svuotare il serbatoio del carburante prima di riporre l'unità/macchina dopo l'uso. In caso ci sia del

carburante residuo, controllare che non ci sia la possibilità di fuoriuscita del carburante.
- Riporre l'unità/macchina e il carburante al sicuro, lontano da fiamme o scintille generate da interruttori, motori elettrici o simili.

⚠ ATTENZIONE!
I sistemi antivibrazioni non garantiscono che potrete evitare malattie come le dita bianche o la sindrome del canale carpale. Pertanto, coloro che usano l'unità continuamente e regolarmente devono tenere sotto stretto controllo le condizioni delle mani e delle dita. Se compaiono i sintomi di una delle malattie sopraccitate, consultare un medico immediatamente.

Sicurezza di trapanatura
- Non trapanare materiali diversi da quelli ai quali questo attrezzo è destinato.
- Controllare la zona da trapanare prima dell'uso dell'attrezzo. Rimuovere eventuali oggetti che possono essere lanciati a distanza o rimanere impigliati durante l'operazione di trapanatura.
- Per proteggere le vie respiratorie, indossare una maschera di protezione da aerosol quando si trapana un'area su cui sono stati usati degli insetticidi.
- Tenere le altre persone, i bambini, gli animali ed altri estranei, distanti almeno 5 metri dalla zona. Arrestare immediatamente il motore se qualcuno si avvicina alla macchina.
- Questa macchina richiede sempre due operatori. Non cercare mai di utilizzare la macchina con un solo operatore o di modificare i comandi per permettere l'uso da parte di uno solo operatore.
- Impugnare l'unità/macchina saldamente con en-trambe le mani.
- Mantenere sempre una posizione di equilibrio. Non sbilanciarsi.
- Quando il motore è in moto, non avvicinare la marmitta e il dispositivo di trapanatura al corpo.

Sicurezza della manutenzione
- Per la manutenzione dell'unità/macchina seguire i procedimenti indicati.
- Staccare la candela prima delle operazioni di manutenzione, ad eccezione della registrazione del carburatore.
- Tenere gli estranei a distanza durante la registrazione del carburatore.
- Usare solo ricambi originali HITACHI come raccomandato dal produttore.

Trasporto e deposito
- Trasportare l'unità/macchina con cautela, a motore spento e tenendo la marmitta lontana dal corpo.
- Far raffreddare il motore, svuotare il serbatoio del carburante e bloccare l'unità/macchina prima del deposito o del trasporto.
- Svuotare il serbatoio del carburante prima di riporre l'unità/macchina . Si raccomanda di svuotare il serbatoio ogni volta dopo l'uso dell'unità/macchina. In caso di carburante residuo nel serbatoio, assicurarsi che non ci siano perdite.
- Riporre l'unità/macchina al sicuro, lontano dalla portata dei bambini.
- Assicuratrsi sempre che l'interruttore del motore sia disattivato quando si trasporta o si ripone la macchina.
- Quando trasportate la macchina in un veicolo, coprite la punta con il coperchio della punta o con una coperta.

In altri casi non previsti da questo manuale, agire con cautela e buon senso. Contattare un rivenditore HITACHI in caso di necessità.
Punti particolarmente significativi sono indicati in tre modi diversi a seconda del grado di importanza:

⚠ ATTENZIONE!
Informazione di particolare importanza per evitare incidenti gravi o mortali.

IMPORTANTE!
Indicazione da seguire per evitare danni alla persona o alla macchina.

NOTA!
Informazione utile per un corretto uso e funzionamento.

Ⅲ . WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

(Ge) **Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die mit der Bedienung der Maschine betraut sind, die Bedienungsanleitung und ihren Inhalt gelesen und vollständig verstanden haben. Jede Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise kann schwere Verletzungen zur Folge haben bzw. kann zum Tod führen.**

Sicherheit des Bedieners

- Stets Gesichtsschutz bzw. Schutzbrille tragen.
- Stets schwere lange Hosen, Stiefel und Handschuhe tragen. Das Gerät darf nicht in lockerer Kleidung, mit Schmuck, in kurzen Hosen, Sandalen oder barfuß betrieben werden. Das Haar ist so zu sichern, daß es nicht über die Schulter herunterhängt.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen bedient werden, die übermüdet oder krank sind oder unter Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- Man soll niemals erlauben, daß ein Kind oder eine unerfahrene Person die Maschine betätigt.
- Helm, Gesichts- und Gehörschutz tragen.
- Der Motor darf nie innerhalb geschlossener Räume oder Gebäude angelassen bzw. betrieben werden. Die Abgase können zum Tod führen.
- Die Griffe müssen frei von Öl und Kraftstoff bleiben.
- Hände weg von den Bohrvorrichtung.
- Das Gerät nicht an den bohrvorrichtung ergreifen oder halten.
- Nach dem Ausschalten des Motors unbedingt mit dem Abstellen des Geräts warten, bis das Bohr-Vorsatzgerät vollstandig stillsteht.
- Bei Dauerbetrieb gelegentlich eine Pause einlegen als vorbeugende Maßnahme ge-gen Weiß finger-Krankheit, die durch ständige Vibration verursacht wird.
- Stellen Sie sicher, dass alle Befestigungen an der Maschine fest sitzen und sich während des Betriebs keine Teile lösen können.
- Stellen Sie sicher, dass sich in dem zu rabenden Bereich keine Hindernisse und Widerstä nde befinden. Es können sich unter der Oberfläche Hindernisse wie elektrische Leitungen oder Wasserrohre befinden. Wenden Sie sich im Zweifel an Ihre Versorgungsgesellschaft vor Ort.
- Dieser Stangenborer ist zum Bohren durch Erde geeignet. Versuchen Sie nicht, den Bohrer zum Bohren durch feste Körper wie Holz, Stein oder Metall zu verwenden.
- Verändern bzw. wechseln Sie nie den Sicherheitstift aus, der die Bohrspitze im Antriebskopf festhält. Die Verwendung nicht originaler Stifte kann zu Verletzungen führen.
- Dieses Modell kann mit Bohrspitzen von maximal 12 Zoll Durchmesser betrieben werden. Versuchen Sie niemals, die Maschine mit größeren Bohrspitzen zu betreiben.
- Vergewissern Sie sich vor Inbetriebnahme, dass beide Maschinenführer sich in einer Position befinden, in der Sie beide Griffe fest umfassen können und die einen sicheren Stand gewährleistet. Arbeiten Sie auf Grund der erhöhten Sturzgefahr nie an steilen Hängen,
- Mit dieser Maschine gebohrte Löcher können eine Gefahr für andere darstellen. Lassen Sie ein Loch niemals an Stellen unbeaufsichtigt, die ein Sicherheitsrisiko darstellen können.

Geräte-/Maschinensicherheit

- Vor jeder Verwendung ist das gesamte Werkzeug zu kontrollieren. Beschädigte Teile sind auszuwechseln. Das Werkzeug ist auf auslaufenden Kraftstoff zu überprüfen. Es ist darauf zu achten, daß alle Befestigungsteile vorhanden und sicher angezogen sind.
- Gerissene, ausgebrochene oder auf andere Weise beschädigte Teile sind vor Verwendung des Werkzeuges auszuwechseln.
- Während der Vergasereinstellung dürfen sich andere Personen nicht in der Nähe aufhalten.
- Nur das vom Hersteller für dieses Werkzeug empfohlene Zubehör darf verwendet wer-den.

⚠ WARNUNG!
Keinesfalls das Werkzeug in irgendeiner Weise modifizieren.
Das Bohrgerät nur für die Zwecke verwenden, für die er bestimmt ist.

Kraftstoffsicherheit

- Kraftstoff im Fréien mischen und einfüllen. Funken und Feuer fernhalten.
- Für den Kraftstoff ist ein zugelassener Behälter zu verwenden.
- In der Nähe des Kraftstoffs, des Werkzeugs sowie beim Arbeiten mit dem Werkzeug ist das Rauchen zu unterlassen.
- Vor dem Anlassen des Motors muß verschütteter Kraftstoff restlos entfernt werden.
- Vor dem Anlassen des Motors ist das Werkzeug mindestens 3 m von der Kraftstoffeinfüllstelle zu

entfernen.
- Vor dem Abnehmen des Tankdeckels muß der Motor ausgeschaltet werden.
- Bevor das Werkzeug gelagert wird, muß der Tank entleert werden. Es empfiehlt sich, den Kraftstoff nach jedem Gebrauch abzu-lassen. Falls der Tank noch einen Rest Kraftstoff enthält, ist das Werkzeug so lagern daß kein Kraftstoff ausläuft.
- Werkzeug und Kraftstoff sind an Stellen zu lagern, wo Kraftstoffdämpfe nicht mit Funken oder offenen Flammen von Wassererhitzern, Elekiromotoren oder elektrischen Schaltern, Öfen usw. in Berührung kommen können.

⚠ WARNUNG!
Vibrationsdämpfungssysteme sind kein garantierter Schutz gegen Weißfinger- Krankheit oder Karpaltunnelsyndrom. Dah-er ist bei regelmäßigem Dauereinsatz des Geräts der Zustand von Fingern und Hand-wurzel gründlich zu überwachen. Falls Symptome der obengenannten Krankheiten auftreten, sofort einen Arzt aufsuchen.

Bohrsicherheit
- Das Werkzeug nur zum dafür bestimmten material einsetzen.
- Vor jedem Gebrauch die zu bohrende Fläche untersuchen. Gegenstände entfernen, bei denen die Gefahr besteht, daß sie hochgeschleudert werden oder sich im Mähkopf verfangen.
- Beim Bohren von der Fläche, die mit Insektenbekämpfungemitteln behandelt worden ist, zum schutz der Atmungsorgane eine Aerosd-schutzmaske tragen.
- Kinder, Tiere, Umstehende, Helfer usw. dürfen sich nicht innerhalb der 5 m Gefahrenzone aufhalten. Motor sofort abstellen, wenn sich jemand nähert.
- Diese Maschine muss jederzeit von zwei Maschinenführern betrieben werden. Versuchen Sie nie, die Maschine nur von einem Maschinenführer betreiben zu lassen bzw. die Steuerelemente so zu ä ndern, dass die Maschine nur von einem Maschinenführer betrieben werden kann.
- Gerät fest mit beiden Händen halten.
- Stets für gute Standsicherheit sorgen. Nicht zu weit vorbeugen.
- Mähkopf und Schalldämpfer sowie Bohr- Vorsatzgerät vom Körper fernhalten, wenn der Motor läuft.

Wartungssicherheit
- Werkzeug gemäß Empfehlung warten.
- Vor Durchführung von Wartungsarbeiten, außer bei Vergasereinstellungen, Zündkerzenstecker abziehen.
- Bei Vergasereinstellungen andere Personen fernhalten.
- Nur original HITACHI Ersatzteile verwenden.

Transport und Lagerung
- Werkzeug bei ausgeschaltetem Motor transpor- tieren: Schalldämpfer vom Körper fernhalten.
- Motor abkühlen lassen, Kraftstofftank entleeren und Werkzeug absichern, bevor es in einem Fahrzeug gelagert oder transportiert wird.
- Vor der Lagerung des Werkzeugs Kraftstofftank entleeren. Es empfiehlt sich, den Kraftstoff nach jedem Arbeitseinsatz abzulassen. Wenn der Tank noch einen Rest Kraftstoff enthält, ist das Werkzeug so zu lagern, daß kein Kraftstoff ausläuft.
- Werkzeug an einem fürKinder unzugänglichen Ort lagern.
- Das Werkzeug sorgfältig reinigen und in einem trockenen Ort lagern.
- Reinigen Sie und warten Sie die Säge sorgfältig, und lagern Sie sie an einem trockenen Platz.
- Beim Transportieren in einem Fahrzeug den Bohrer mit einer Kappe oder einem Lappen abdecken.

Bei Vorkommnissen, die nicht in dieser Anleitung behandelt werden, vorsichtig vorgehen und geeignete Maßnahmen treffen. Wenden Sie sich an den HITACHI-Händler, falls Sie Hilfe benötigen.
Besonders wichtige Abschnitte wurden auf drei verschiedene Arten hervorgehoben, diese sind abhängig vom Grad der Wichtigkeit:

⚠ WARNUNG!
Information von allergrösster Wichtigkeit, um ernsthafte Personenschäden oder Todesfälle vermeiden zu können.

ACHTUNG!
Information von großer Bedeutung, um Personenschäden oder Schäden an der Maschine und Ausrü stung vermeiden zu können.

Ⅲ . ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

(Sp) **Están seguras que cualquiera operando esta máquina ha leído y entiende completamente este manual y es contento. El fracaso para seguir todas instrucciones de la seguridad pueden tener como resultado la herida o la muerte graves.**

Seguridad del usuario

- Lleven siempre las protecciones tales como, la pantalla o gafas de seguridad.
- Use siempre pantalones largos gruesos, botas y guantes. No utilice prendas sueltas, adornos, pantal ón corto. sandalias ni ande descalzo. Sujete el cabello para que quede por encima de los hombros.
- No operen esta máquina cuando estén cansados, enfermos o bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos.
- No dejen a los niños o personas inexpertas para que operen esta máquina.
- Lleven las protecciones de oídos.
- Nunca pongan en marcha esta máquina dentro de un local cerrado o edificio. La respiración de los gases de escape puede causar la muerte.
- Mantengan la manilla libre de aceite y combustible.
- Mantengan las manos alejadas de la cuchilla de corte.
- No agarre esta unidad por el equipo de corte.
- Cuando para la unidad, asequren que el aditamento de corte se haya detenido antes de apoyarla sobre el suelo.
- Durante la operación prolongada, se recomienda interrumpir de vez en cuando para evitar la posible enfermedad de dedos blancos causada por las vibraciones.
- Está seguro verificar todos cierres en la máquina para asegurar que ese nada pueda aflojarse durante la operación.
- Está seguro que el área que usted piensa cavar es libre de cualquier obstáculo y obstrucciones. Algunos artículos se pueden enterrar abajo la superficie, alambrado tal como eléctrico, las líneas de flotación, etc. Si usted tiene las dudas acerca de su bicación – consulta a sus expertos locales de la utilidad.
- Este taladro se diseña para aburrir por la tierra. Nunca tentativa para aburrir por algún objeto sólido tal como madera, la piedra ni el metal.
- Nunca altera ni reemplaza el alfiler queasegura el pedacito del taladro a la cabeza del poder. Utilizar algo de otra manera que el alfiler original pueden tener como resultado la herida.
- Este modelo se diseña para aceptar un pedacito del taladro con un diámetro máximo de 12 pulgadas. Nunca tentativa para utilizar un pedacito más grande con esta máquina.
- Antes de empezar está seguro que ambos operarios están en una posición de agarrar firmemente manejan y son capaz de ganar el asidero seguro. Nunca operar en escarpado inclina donde el potencial caer es aumentado.
- Hoyos creados por esta máquina pueden ser peligrosos a otros. Nunca salga un hoyo desatendido donde lo puede crear un peligro de la seguridad.

Seguridad de la unidad de màquina

- Inspeccione siempre la unidad de máquina antes de usarla. Sustituya las piezas dañadas. Compruebe que no haya fugas de combustible y asegúrese de que todas las piezas estén bien apretadas en su sitio.
- Sustituya las piezas agrietadas, rotas o deterioradas antes de poner en marcha la unidad de má quina.
- Al ajustar el carburador no permita que se acerquen otras personas.
- Utilice únicamente los accesorios para esta unidad de máquina que hayan sido recomendados por el fabricante,

⚠ ATENCIÓN!
No deben de ninguna manera modi ficar los aditamentos. No utilicen sus aditamentos de corte para cualquier tarea ajena para la que se haya destinado.

Seguridad para con el combustible

- Mezcle y cargue el combustible al aire libre, en lugares donde no se produzcan chispas ni fuegos.
- Utilice para el combustible un recipiente adecuado.
- No fume ni deje fumar a otras personas en las cercanías del combustible o de la unidad de maquina mientras esta está en marcha.
- Limpie los residuos de combustible antes de poner en marcha el motor.

- Antes de poner en marcha el motor, apártese como mínimo 3 metros del lugar en el que se ha repostado.
- Pare el motor antes de quitar el tapón del depósito de combustible.
- Antes de guardar la unided de máquina, vacíe el depósito de combustible. Es conveniente vaciar el depósito cada vez que se ha usado la máquina. Si se deja combustible en el depósito, asegurarse de que no puedan producirse fugas.
- Almacene la unidad de máquina y el combustible en un lugar donde los vapors del combustiblé no puedan llegar a chispas o llamas de calentadores de agua, motores eléctricos, interruptores, hornos, etc.

⚠ ATENCIÓN!
Los sistemas anti vibratorios no garantizan de que no su fra la enfermedad de dedos blancos o s índrome de t ú nel carpal.
Por lo tanto , los usuarios continuos o regulares deber án controlar frecuentemente las condiciones de sus manos y dedos. Si aparecen alguno de los síntomas citados , deberá solicitarse inmediatamente la indicación médica.

Sguridad en la escarda
- No corten aquellos materiales ajenos que no están previstos para esta máquina.
- Cada vez que escardan inspeccionen previamente el área de trabajo. Eliminen los materiales que pueden salir despedidos o enredarse en el cabezal de corte.
- Para proteger las vías respiratorias durante la escarda de vegetaciones a las que hayan aplicado las insecticidas, deberán utilizar las máscaras de protección contra aerosoles.
- Mantenga a otras personas, niños, animales, ayudantes y mirones fuera de la zona de peligro de 5 metros, Pare el motor inmediatamente si se acerca alguien.
- Esta máquina requiere a dos operarios siempre. Nunca tentativa para utilizar esta máquina con sólo un operario, ni para alterar los controles para permitir el uso por sólo un operario.
- Sujete firmemente la máquina con ambas manos.
- Mantenga estable el cuerpo, con los pies bien apoyados sobre el suelo. No estire demasiado el cuerpo.
- Mantengan sus cuarpos alejados del silencíador de escape y el aditamento de corte mientras el motor esté en marcha.

Seguridad en el mantenimiento
- Mantenga la unidad de máquina según las recomendaciones.
- Antes de iniciar el mantenimiento desco-necte la bujía, excepto si hay que ajustar el carbu rator.
- No permita que se acerquen otras personas mientras está ajustando el carburador.
- Utilice únicamente repuestos y accesorios originales de HITACHI recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento
- Transporte la unidad de máquina con el motor y el silenciador apartado de¡ cuerpo.
- Antes de almacenar o transportar la unidad de máquina en un vehículo espere a que se hayaenfriado el motor, vacíe el depósito de combustible y asegúrela bien.
- Vacíe el depósito antes de almacenar la unidad de la máquina. Es recomendable vaciar el depósito cada vez que se ha usado la máquina. Si se deja combustible en el depósito, asegúrese de que no puedan producirse fugas.
- Almacene la unidad de máquina fuera de¡ alcance de niños.
- Limpie y mantenga cuidadosamente la unidad, y guárdela en un lugar seco.
- Asegúrese de que está desconectado el conmutador de¡ motor al transportarlo o al almacenarlo.
- Cúbranse la cuchilla con la cubierta de cuchilla o con la manta durante el transporte en un vehículo.

Si ocurren situaciones que no se han previsto en este manual, utilice el sentido común. teniendo buen juicio. Comuníquese con un distribuidor HITACHI si usted necesita ayuda. Dedique especial atención a los apartados precediodos por las palabras siguientes:

⚠ ATENCIÓN!
Indica gran peligro de daños personales graves e incluso la muerte, si no se siguen las instrucciones.

IMPORTANTE!
Indica posibilidad de daños personales o materiales, si no se siguen las instrucciones.

NOTA!
Indica información útil para un correcto uso y funcionamiento de la máquina.

Ⅲ . VARNINGQR OCH SÄKERHETSANVISNINGAR

(Sw) **Försäkra dig om, att alla som använder denna maskin har läst igenom och förstått innehå llet i denna driftinstruktion. Ett uraktlåtande av säkerhetsinstruktionerna kan få allvarliga personskador eller dödsfall till följd.**

Användarens säkerhet

- Använd alltid ansiktsskydd eller skyddsglasögon.
- Använd alltid kraftiga, långa byxor, stadiga skor och handskar. Bär aldrig löst sittande kläder, smycken, kortbyxor eller sandaler och gå aldrig barfota. Bind upp håret så att det inte räcker nedanför axelhöjd.
- Använd inte redskapet medan du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller mediciner.
- Låt aldrig ett barn eller en person, som inte känner till maskinen, köra maskinen.
- Använd alltid hörselskydd.
- Starta eller kör aldrig motorn inne i ett stängt utrymme. Avgaserna kan vara livsfarliga att inandas.
- Håll handtagen fria från olja och bensin.
- Håll händerna borta från skärutrustningen.
- Håll inte trimmern i skärutrustningen.
- Stanna alltid skäret helt innan du lägger ned verktyget, när detta frånslagits.
- Försök inte att arbeta i flera timmar i ett sträck, utan ta paus då och då. Du kan på så sätt undvika de s.k. vita fingrarna som orsakas av vibrationer.
- Kontrollera alla fästen på maskinen för att försäkra dig om, att inga komponenter kan lossna under användning.
- Försäkra dig om, att området, där du ska borra, är fritt från hinder och störande föremål.
- Några föremål kan finnas gömda under ytan, som t ex elektriska kablar, vattenledningar m m. Om du är osäker, bör du vända dig till en fackman med lokalkännedom.
- Denna borrmaskin är avsedd för borrning i jord. Försök aldrig att borra i fast material, som t ex trä, berg eller metall.
- Ändra eller byt aldrig ut sprinten, som låser borrspetsen fast i verktygets motordel. Att använda sprintar, som inte är i originalutförande kan orsaka personskador.
- Denna verktygsmodell är avsedd för borrspetsar med en maximal diameter av 12. Försök aldrig att använda större borrspetsar i denna maskin.
- Innan arbetet påbörjas, bör du förvissa dig om, att båda maskinskötare står i rätt position för att gripa tag i båda handtag och har stadigt fotfäste. Arbeta aldrig i branta sluttningar, där det är ökad risk att någon ramlar.
- De hål, som tas upp med denna maskin, kan vara farliga för andra personer. Lämna aldrig ett hål utan uppsikt, där det kan utgöra en säkerhetsrisk.

Redskapets säkerhet

- Kontrollera hela redskapet före varje användning. Byt ut skadade delar. Se efter så det inte fö rekommer något bränsleläckage och kontrollera att alla fäst detaljer finns på sina platser och är ordent-ligt fastsatta.
- Byt ut delar som är spräckta, ytskadade eller skadade på annat sätt innan du använder redskapet.
- Låt inte någon stå i närheten vid förgasarjusteringar.
- Använd endast tillbehör av de typer. som tillverkaren rekommenderar till detta red-skap.

⚠ VARNING!

Ändra aldrig verktygets konstruktion på något sätt. .Använd inte denna motorsåg för annat ä ndamål än det är avsett för.

Bränslesäkerhet

- Blanda och hantera bränslet utomhus och på en plats där det inte finns någon risk för gnistor eller ö ppen eld.
- Använd kärl. Som är godkända för bränslehantering.
- Rök inte själv och tillåt inte någon annan att röka nära bränslet eller redskapet eller vid nvändning av redskapet.
- Torka upp utspillt bränsle före start av motorn.
- Flytta redskapet minst 3 m från tankningsplatsen före start av motorn.
- Stanna motorn innan du tar av bränslepåfyllningslocket.
- Töm bränsletanken innan du ställer undan redskapet för förvaring. Vi rekommenderar att bränslet tö

ms efter varje användning. Om det finns bränsle kvar i tanken måste redskapet förvaras så att inte n ågot bränsle kan rinna ut.
- Förvara redskapet och bränslet på ett ställe där bränsleångorna inte kan nå gnistor eller öppen eld fr ån varmvattenberedare, elektriska motorer, strömställare, värmepannor etc.

⚠ VARNING!
Antivibrationssytemet garanterar inte att du inte utsätts för de s.k. vita fingrarna eller carpal tunnel syndrom. Den som kontinuerligt eller regelbundet använder denna maskin måste således kontrollera tillståndet av händerna och fingrarna nog-grant. Vänd dig genast till en läkare för nä rmare undersökning, om något ovanligt märks i dina händer eller fingrar.

Arbetssäkerhet
- Försök inte att borra i annat material än vad verktyget är avsett för.
- Granska arbetsytan före varje arbetsinsats. Avlägsna alla föremål som kan kastas iväg eller trassla in sig.
- Tag på dig en mask för andningsskydd vid borrning i en yta besprutad med insektsdödare.
- Håll alla barn, djur, åskådare och medhjälpare på minst 5 m avstånd från redskapet. Stanna omedelbart motorn, om någon kommer i närheten.
- För denna maskin krävs två maskinskötare samtidigt. Försök aldrig att använda denna maskin med endast en maskinskötare eller att ändra manöverdonen, så att endast en person kan använda maskinen.
- Håll redskapet stadigt med båda händerna.
- Se till att du står stadigt och med god balans. Sträck dig aldrig för att öka räckvidden.
- Håll alla kroppsdelar borta från ljuddämpare och skärutrusting så länge motorn går.

Skötselsäkerhet
- Sköt om redskapet enligt anvisningarna.
- Tag bort tändkabeln från tändstiftet innan du utför några underhållsarbeten med undan-tag för fö rgasarinställningar.
- Låt inte någon stå i närheten vid förgasar justeringar.
- Använd endast tillbehör från HITACHI av de typer som tillverkaren rekommenderar till detta redskap.

Transport och förvaring
- Bär alltid redskapet med motorn avstängd och ljuddämparen vänd bort från kroppen.
- Låt motorn svalna, töm bränsletanken och spänn fast redskapet för förvaring eller transport i ett fordon.
- Töm bränsletanken innan du ställer undan redskapet för förvaring. Vi rekommenderar att bränslet tö ms efter varje användning. Om det finns bränsle kvar i tanken måste redskapet förvaras så att något bränsle inte kan rinna ut.
- Förvara redskapet oåtkomligt för barn.
- Rengör motorsågen noga och förvara den i ett torrt utrymme.
- Före transport och förvaring: Kontrollera att stoppknappen står i frånslaget läge.
- Vid transport av gräsröjaren i en bil skall skäret täckas med skärskyddet eller filt.

Om en situation som inte behandlas i denna bruksanvisning uppstår, så var försiktig och använd sunt förnuft. Kontakta HITACHI-återförsäljaren, om du behöver hjälp. Särskilt viktiga avsnitt har i det följande markerats på tre olika sätt beroende på graden av betydelse:

⚠ VARNING!
Information som är av största betydelse för att undvika allvarlig personskada eller dödsfali.

VIKTIGT!
Information av stor betydelse för att undvika personskada eller skada på maskin och utrustning.

OBSERVERA!
Information som är viktig för att klargöra en åtgärd och därmed undvika misstag.

(En)IV . OPERATING PROCEDURES

1. Assembling

1) Loosen 4 handle knobs about one inch wide to fold out both handles. Excessive loosening causes knobs to come off. (Fig. 1)
2) After extension of both handles, tighten the 4 knobs firmly. (After every initial operation, additional tightening is required.)
3) For installation of auger, put powerhead on the ground. Put auger on drive shaft. Aligning each hole of drive shaft and auger, insert the two provided fixing pins into the holes and fix them with snap pins using pliers. (Fig. 2)

NOTE: While your auger powerhead adaptor has two holes for mounting anger bits, some auger bits may only have one hole. Both auger bits (one hole or two holes) are suitable for use with this powerhead.

2. Selection of a suitable auger

1) Choose an auger according to material to be bored. (Example) of ice boring, use an ice auger. When boring the earth, use one for earth boring. (For more information, ask your nearest dealer).

3. Filling the fuel

⚠ WARNING:

The power auger is equipped with a two-stroke engine. Always run the engine on fuel, which is mixed with oil.

Provide good ventilation, when fueling or handling fuel.

Fuel (Fig. 3)

- Always use branded 89 octane unleaded gasoline.
- Use genuine two-cycle oil or use a mix between 25:1 to 50:1, please consult the oil bottle for the ratio or HITACHI dealer.
- Only for the state of California at 50:1.
- If genuine oil is not available, use an anti-oxidant added quality oil expressly labeled for air-cooled 2-cycle engine use (JASO FC GRADE OIL or ISO EGC GRADE).Do not use BIA or TCW (2-stroke water-cooling type) mixed oil. Do not use BIA or TCW (2-stroke watercooling type) mixed oil.
- Never use multi-grade oil (10 W/30) or waste oil.
- Always mix fuel and oil in a separate clean container.
  Always start by filling half the amount of fuel, which is to be used. Then add the whole amount of oil.
  Mix (shake) the fuel mixture. Add the remaining amount of fuel.
  Mix (shake) the fuel-mix thoroughly before filling the fuel tank.

Fueling

⚠ WARNING:

- **Always shut off the engine before refueling.**
- **Slowly open the fuel tank, when filling up with fuel, so that possible over-pressure disappears.**
- **Tighten the fuel cap carefully, after fueling.**
- **Always move the unit at least 3 m (10 ft.) from the fueling area before starting.**

Before fuelling clean the tank cap area carefully, to ensure that no dirt falls into the tank. Make sure that the fuel is well mixed by shaking the container, before fuelling.

(1) ONE INCH
(2) HANDLE KNOB
(3) DRIVE SHAFT
(4) SNAP PIN
(5) FIXING PIN
(6) 1: OIL
(7) 25 ～ 50: GASOLINE

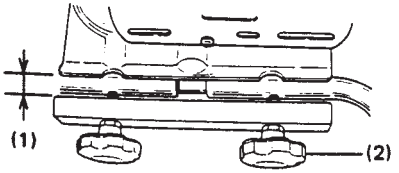


Fig. 1

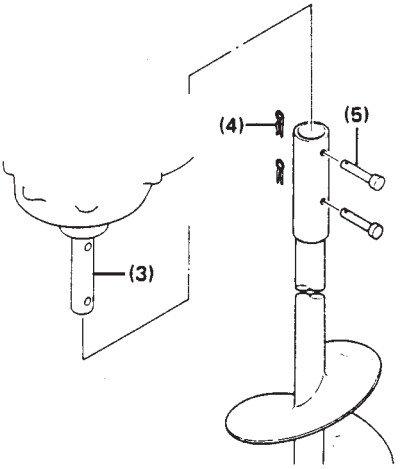


Fig. 2

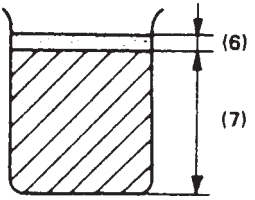


Fig. 3

(Fr) IV . PROCÉDÉS D'EXPLOITATION

1. Assemblage

1) Desserrer les 4 boutons de poignée jusqu'à la largeur d'un pouce pour étendre les poignées. Le desserrage excessif fait détacher les boutons. (La Figure no. 1)
2) Après l'extension des deux poignées, serrer fermement les 4 boutons. (Après chaque fonctionnement initial, on a besoin d'effectuer le serrage davantage)
3) Mettre la tête mécanique par terre pour pouvoir installer la tarière. Mettre la tarière sur l'arbre d'entraînement. Après avoir aligné chaque trou de l'arbre d'entraînement et de la tarière, insérer les deux clavetter foumies dans les trous et les attacher au moyen de goupilles à ressort en employant des pinces. (La Figure no. 2)

NOTE: Bien que votre adapteur de la tête mécanique de foret ait deux trous pour le montage de mèches de tarière il y a des mèches de tarière qui n'ont qu'un seul trou. Tous les deux types de mèches de tarière (d'un trou ou de deux trous) sont appropriés à l'utilisation avec cette tête mécanique.

2. Sèlection d'un foret convenable

1) Choisir un foret selon la matière à percer au foret. Exemple: pour creuser la glace, employer un foret à glace. Lorsque c'est le sol qui est à forer, employer un foret a sol. En vue des informations additionnelles, demander des renseignements chez le distributeur le plus proche.

3. Remplissage de combustible

⚠ ATTENTION!

La tarière mécanique est équipée d'un moteur à deux temps et doit toujours être alimentée en carburant avec un mélange essence/huile.

Veiller à une bonne aération pendant l'opération de remplissage du réservoir.

Essence (La Figure no. 3)

- Toujours utiliser de l'essence sans plomb avec un taux d'octane de 89.
- Utilisez une huile pour moteur à deux temps ou un mélange variant de 25:1 à 50:1; veuillez consulter le contenant d'huile pour la proportion du mélange ou communiquez avec un concessionnaire HITACHI.
- Et une proportion 50:1 pour l'Etat de la Californie uniquement.
- Si vous n'utilisez pas une huile d'origine, utilisez une huile de qualité contenant un antioxydant recommandée pour être utilisée avec un moteur à deux temps refroidi à l'air (HUILE JASO QUALITÉ FC OU ISO QUALITÉ EGC). Ne jamais utiliser des huiles mélangées BIA ou TCW (pour les moteurs à essence 2 temps à refroidissement par eau).
- Ne jamais utiliser d'huile Multigrade (10W/30), ni d'huile usagée.
- Effectuez toujours le mélange dans un récipient propre.

Toujours commencer par verser la moitié de l'essence á mélanger. Verser ensuite la totalité de l'huile. Mélanger en agitant le récipient.

Enfin, verser le reste de l'essence, puis agiter le récipient afin de mélanger soigneusement le carburant avant de faire le plein.

faire le plein

ATTENTION!

- Ne jamais faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement.
- Desserrer lentement le bouchon du réservoir de carburant pour effectuer le remplissage afin de laisser échapper une surpression éventuelle.
- Serrer le bouchon soigneusement aprés avoir rempli le réservoir de carburant.
- Avant de redémarrer le moteur, toujours s'éloigner d'au moins trois métres de l'endroit ou vous avez fait le plein de carburant.

Pendant le remplissage respectez les règles de propreté.
Essuyez autour du bouchon du réservoir afin d'éviter que des corps étrangers ne pénètrent dans le r éservoir. Les saletés qui se trouveraient dans le réservoir risquant d'occasionner des troubles de fonctionnement.
Veillez à ce que le mélange soit bien homogène en agitant à intervalle régulier le récipient avant et pendant le remplissage.

(1) Une pouce
(2) Bouton de poignée
(3) Arbre de transmission
(4) Goupille a ressort
(5) Goupille de blocage
(6) 1: Huile
(7) 25 ～ 50: Essence

(It) IV . PROCEDIMENTI DI FUNZIONAMENTO

1. Montaggio

1) Allentare i 4 pulsanti dell'impugnatura per un pollice di larghezza per piegare le due impugnature. Un allentamento eccesivo puo causare lo stacco dei pulsanti. (Fig. 1)
2) Dopo l'estensione delle due impugnature, stringere i 4 pulsanti con fermezza. (Dopo ogni opezazione iniziale, una messa in tensione addizionale è necessaria).
3) Perl'installazione della trivella, mettere la testa di potenza al suolo. Mettere la trivella sull'albero di trasmissione. Mentre si allinea ogni foro dell'albero di trasmissione e la trivella, inserire i due perni di fissaggio forniti nei fori e fissarli con il perni a scatto usando delle pinze. (Fig. 2).

NOTE: Mentre l'adattatore della testa di potenza della trivella presenta due fori per il montaggio delle punte della trivella, certe punte di trivella possono presentare un solo foro. Le due punte di trivella (un foro o due fori) sont appropriati per l'uso con questa testa di potenza.

2. Selezione di un trivella appropriata

1) Selezionare un trivella secondo il materiale che si deve perforare. (Esempio): per la perforazione del ghiaccio, usare un trivella per ghiaccio. Quando si perfora il suolo, usare un trivella per perforare il suolo. (Per Più particolare, consultare il fornitore).

3. Come fare il pieno del combustibile

⚠ ATTENZIONE!

La trivella motorizzata è equipaggiata con un motore a due tempi. Utilizzare sempre carburante mescolato con olio.

Effettuare il rifornimento del carburante in luoghi ventilati.

Carburante (Fig. 3)

- Utilizzare sempre benzina senza piombo tipo 89.
- Usate olio due tempi per una miscela tra il 2 ed il 4 %. Per la miscela corretta, consultate le istruzioni riportate sulla confezione oppure contattate il vostro Rivenditore HITACHI.
- Solo per lo stato della california di 50:1.
- Se non è disponibile un olio appropriato, usare un olio di qualità addizionato con dell'anti-ossidante espressamente sviluppato per motori 2 tempi raffreddati ad aria (OLIO JASO FC GRADE oppure ISO EGC GRADE). Non utilizzate olio miscelato BIA or TCW (per motori a 2 tempi raffreddati ad acqua).
- Non usare mai olio multigrado (10W/30) o olio di scarto.
- Mescolare sempre carburante ed olio in un recipiente separato pulito.

Iniziare sempre col versare la metá del carburante che deve essere usato. Successivamente versare l'intera quantitá di olio.
Mescolare (agitare) la miscela. Aggiungere la restante metá del carburante. Mescolare (agitare) la miscela prima di versarla nel serbatoio.

Rifornimento

⚠ ATTENZIONE!

- **Spegnere sempre il motore prima del rifornimento.**
- **Quando si effettua il rifornimento di carburante, aprire lentamente il serbatoio del carburante in modo da eliminare un eventuale eccesso di pressione.**
- **Stringere bene il tappo del serbatoio, dopo il rifornimento.**
- **Prima di mettere in funzione l'attrezzo, allontanare sempre l'attrezzo di almeno 3 metri dalla zona dove é avvenuto il rifornimento.**

Prima del rifornimento, pulire la zona intorno al tappo con cautela, per evitare la penetrazione di sporco nel serbatoio. Controllare che la miscela sia ben mescolata, agitando il recipiente, prima dei rifornimento.

(1) Un pollice
(2) Pulsante dell'impugnatura
(3) Albero di trasmissione
(4) Perno di scatto
(5) Perno di fissaggio
(6) 1: OLIO
(7) 25 — 50: Benzina

Ge IV . BETRIES

1. Zusammenbau

1) Die vier Handgriff-Feststellknöpfe ca. 25 mm losdrehen und beide Handgriffe ausklappen. Dabei darauf achten, daß die Feststellknöpfe nicht zu weit herausgedreht werden und sich lösen (Abb. 1).
2) Anschließend die vier Feststellknöpfe wieder anziehen.
   (Dieser Arbeitsschritt ist bvei jeder Betriebvsaufnahme erforderlich.)
3) Zur Montage des Bohrers des Gerät auf dem Boden ablegen. Den Bohrer so auf die Motorwelle aufschieben, daß seine Befestigungsbohrungen mit denen an der Welle fluchten. Nun die beiden mitgelieferten Arretierstifte einschieben und durch Einsetzen von Splints mit einer Zange sichern (Abb. 2).

HINWEIS: Einige Bohrer haben nur zwar nur eine Befestigungsbohrung, sind jedoch ebenso wie die Typen mit zwei Bohrungen zur Verbindung mit der Motorwelle geeignet.

2. Wahl eines geeigneten Bohrers

1) Der Bohrer ist passend zum zu bearbeitenden Untergrund zu wählen (z.B.unterschiedlich für Eis oder Erde).
   Näheres hierzu erfahren Sie von Ihrem Fachhändler.

3. Einfüllen des Kraftstoffs

⚠ WARNUNG!
Der Motor ist ein Zweitakter und muß daher mit einer Kraftstoff/Öl-Mischung betrieben werden.
Bei der Hantierung mit Kraftstoff für gute Entlüftung sorgen.

Benzin (Abb. 3)

- Stets einen bleifreien Markenkraftstoff mit einer Oktanzahl von 89 oder höher verwenden.
- Verwenden Sie echtes Zweitaktöl oder eine Mischung von 25:1 bis 50:1. Lesen Sie die Angaben auf dem Ölbehälter oder wenden Sie sich an den HITACHI-Händler, um sich über das Mischverhältnis zu informieren.
- 50:1 im Bundesstaat Kalifornien.
- Falls kein echtes Zweitaktöl verfügbar ist, verwenden Sie ein hochqualitatives Motoröl mit Korrosio nsschutz-Additiv, das laut Beschriftung speziell für luftgekühlte Zweitaktmotoren geeignet ist (JASO FC- oder ISO EGC-KLASSIFIKA-TION). Kein (für wassergekühlte Zweitaktmotoren bestimmtes) BIA- oder TCW-Mischöl verwenden.
- Auf keinen Fall Mehrbereichsöl (10 W/30) oder Altöl verwenden.
- Stets Benzin und Öl in einem separaten sauberen Behälter mischen.

Zuerst die Hälfte des Benzins einfüllen. Dann die ganze Ölmenge. Die Kraftstoffmischung verrühren (sch ütteln). Danach das restliche Benzin hinzufügen.
Die Kraftstoffmischung sorgfältig verrühren (schütteln), bevor der Tank gefüllt wird.

Auftanken

⚠ WARNUNG!

- **Beim Auftanken immer den Motor abstel-len.**
- **Zum Einfüllen von Kraftstoff den Kraftstofftankdeckel langsam aufdrehen, um einen eventuellen Überdruck im Tank abzulassen. Nach dem Auftanken den Tankdeckel richtig zudrehen.**
- **Niemals den Motor an der Auftankstelle starten.**
- **Niemals den Motor an der Auftankstelle starten.**

Beim Auftanken auf Reinlichkeit achten. Um den Tankdeckel herum sauber abwischen. Verunreinigungen im Tank können zu Betriebsstörungen führen. Vor dem Auftanken den Kraftstoff durch Schütteln des Beh älters gut mischen.

(1) Ca. 25 mm
(2) Feststellknopf
(3) Antriebswelle
(4) Splint
(5) Arretierstift
(6) 1 Teil: Öl
(7) 25 bis 50 Teile: Normalbenzin

Ⓢp IV . PROCEDIMIENTO DE OPERACTÓN

1. Armado

1) Aflojar las 4 perillas de la manija alrededor de una pulgada en ancho para plegar ambas manijas. Las perillas se salen al aflojarse excesivamente. (Fig. 1)
2) Después de extender ambas manijas, ajustar firmemente las 4 perillas. (Después de todas las operaciones iniciales, es necesario que se reajusten las perillas.)
3) Para la instalación de la barrena, colocar el cabezal de potencia sobre el suelo. Colocar la barrena en el eje propulsor. Alinear cada orificio del eje propulsor y la barrena, insertar los dos pasadores de fijación provistos en los respectivos orificios y fijarlos con las chavetas dobiando con el alicate. (Fig. 2)

NOTA: Aunque su adaptador del cabezal de barrena tiene dos orificios para montar la mecha de barrena, algunas mechas de barrena tienen sólo un orificio. Cualquiera de las mechas de barrena (de un orificio o dos orificios) son apropiadas para el uso con este cabezal.

2. Selección de la barrena apropiada

1) Elegir la barrena de acuerdo con el material a perforar. (Ejemplo) Usar la bvarrena para hielo en ol caso de perforar en el hielo. Cuando se perfore la tierra, debe usarse la que sea apropiada para ese fin. (Para mayores informaciones,se ruega consultar al distribuidor más cercano).

3. Llenado de combustible

⚠ ATENCIÓN!

El taladro motorizado tiene equipado un motor de dos tiempos, y este ha de funcionar siempre con una mezcla de gasolina y aceite.

Asegurarse siempre de que hay buena ventilación en los lugares donde se maneja el combustible.

Gasolina (Fig. 3)

- Utilice siempre gasolina sin plomo de marca 89 de octano.
- Use aceite de dos tiempos genuino o use una mezcla de 25:1 a 50:1, sírvase ver la relación en la botella o consulte con un distribuidor HITACHI.
- Unica-mente para el Estado de Califomia a 50:1.
- Si no dispone de aceite genuino, use un aceite con antioxidante de calidad que esté etiquetado expresamente para motores de dos tiempos enfriados por aire (ACEITE GRADO JASO FC o GRADO ISO EGC). No utilice aceite mezclado BIA o TCW (tipo de 2 tiempos refrigerado por agua).
- No utilice nunca aceites multigrado (10W130) ni residuales.
- Mezcle siempre la gasolina y el aceite en un recipiente especial para ello que esté limpio.

Empiece llenando el recipiente hasta la mitad con gasolina y aòada luego todo el aceite. Sacuda la mezcla y aòada el resto de la gasolina.
Antes de llenar el depósito agite la mezcla cuidadosamente.

Repostar

⚠ ATENCION!

- **Parar siempre el motor antes de repostar.**
- **Para llenar el combustible del tanque, deberá abrirse lentamente la tapa del tanque de combustible para que escape la sobrepresión que pueda con-tener.**
- **Después de haber repostado, apretar bien la tapa.**
- **Antes de arrancar la unidad, deberá alejarse por lo menos 3m (10 pies) del áre ade carga de combustible.**

Antes de repostar, limpiar cuidadosamente el área del tapón del tanque, para asegurar que no entre suciedad en el depósito. Asegurarse de que el combustible está bien mezclado agitando bien el recipiente antes de verter su contenido en el depósito.

(1) Una pulgada
(2) Perilla de la manija
(3) Eje propulsor
(4) Chaveta
(5) Pasador de fijación
(6) 1: Aceite
(7) 25 ～ 50: Gasolina

Ⓢw IV . ANVÄNDNINGSSÄTT

1. Montering

1) Lossa de fyra rattarna som håller fast hand-handtagsstängerna ungefär en tum och fäll ut bägge handtagsstängerna. Om de lossas för mycket ramlas rattarma av. (Fig. 1)
2) Skruva fast de fyra rattarna ordentligt efter att stängerna dragits ut. (Drag åt dem en gång till efter att du kört apparaten en liten stund.)
3) Vid montering av vridborren, lägg ned motorn på marken. Stick in vridborren i drivaxeln. Låt Hålen i drivaxeln överlappa hålen i vridborren och tryck in fixeringsbulterna som kommer med som tillbehör i håalen. Lås fast bultarna genom att med en tång knäppa fast sprintarna. (Fig. 2)

OBS! Drivaxeln i apparaten har två hål. Men vissa vridborrar har bara ett hål. De båda borrtyperna (med ett hål eller tvcå hål) kan dock användas med denna apparat.

2. Val av passande vridborr

1) Välj en vridborr för det föremål som skall borras. För borrning i is, t. ex. Välj en vridborr avsedd för borrning i jord. (Vänd dig till den närmaste återförsäljaren för vidare upplysningar.)

3. Bränsle

⚠ VARNING!
Denna motordrivna vridborr är försedd med en tvåtaktsmotor. Den skall alltid köras på oljeblandad bensin.
Se till att ventilationen är tillfredsställande vid tankning eller hantering av bränslet.

Besin (Fig. 3)

- Använd alltid 89-oktanig blyfri bensin.
- Använd tvåtaktsolja i originalutförande eller en blandning mellan 25 och 50 : 1, angående mängd se uppgift på oljeflaskan eller fråga HITACHI-återförsäljaren.
- Förhållandet 50:1 gäller endast kalifornien i Förenta staterna.
- Om originalolja inte finns tillgänglig, får en olja av hög kvalitet med tillsats av ett antioxidationsmedel och uttrycklig märkning för användning i tvåtaktsmotorer (JASO FC GRADE OIL eller ISO EGC GRADE) användas. Använd inte olja av typ BIA eller TCW (avsedd för vattenkylda tvåtaktsmotorer).
- Använd aldrig motorolja eller liknande.
- Blanda alltid bensin och olja i en separat och ren behållare.

Börja med att fylla i halva bensinmängden. Fyll därefter i hela mängden olja och blanda (skaka). Fyll sedan i den resterande bensinmängden och blanda (skaka) omsorgsfullt innan blandningen hälls i brä nsletanken.

Bränslepåfyllning

⚠ VARNING!

- **Stanna alltid motorn vid bränslepåfyllning.**
- **Öppna bränsletankens lock långsamt vid påfyllning av bränsle, så att eventuellt övertryck fö rsvinner.**
- **Drag åt tanklocket ordentligt efter tankning.**
- **Flytta alltid maskinen minst 3 m åt sidan innan motorn startas.**

Rengör runt tanklocket innan bränsle fylls för att hindra smuts från att falla ner i tanken. Se till att bränslet är ordentligt blandat före tankning genom att skaka behållaren.

1) En tum
2) Ratt på handtag
3) Drivaxel
4) Sprint
5) Fioxeringsbult
6) 1: OLJA
7) 25 ～ 50: Bensin

(En)**4. Starting**

1) Switch on both stop switches, (M. Parts)
2) Open fuel cock. (Fig. 4)
3) Turn choke lever to CHOKE position. (Fig. 4)
4) Pull throttle lever and push on lock-button, then slowly release the throttle lever. This will lock the throttle. Meanwhile, the other operator must keep squeezing the other throttle lever fully. (M. Parts)
5) Operator at starter handle side pulls recoil starter briskly taking care to keep the handle in your grasp and not allowing it to snap back. (Fig. 5)
6) When you hear the engine want to start, return choke lever to RUN position (open). Then pull the recoil starter briskly again. (Fig. 4)

NOTE: If engine does not start, repeat procedures from 3 to 6.

7) After starting the engine, pull the throttle lever to release lock button.
   Then, allow the engine about 2-3 minutes to warm up before subjecting it to any load.

NOTE: To accelerate the engine both throttle levers must be pulled at the same time. As soon as one operator releases throttle lever, it decelerates engine. (This is normal condition]

CAUTION: It is not recommended that the cable adjuster be touched as it is factory adjusted.

5. Carburetor adjustment (Fig. 6)

⚠ WARNING!

Never start the engine without the complete clutch cover. Otherwise the clutch can come loose and cause personal injuries.

In the carburetor, fuel is mixed with air. When the engine is test run at the factory, the carburetor is adjusted. A further adjustment may be required, according to climate and altitude. The carburetor has one adjustment possibility:

T = Idle speed adjustment screw.

Idle speed adjustment (T)

Check that the air filter is clean. When the idle speed is correct, the cutting attachment will not rotate. If adjustment is required, close (clockwise) the T-screw, with the engine running, until the cutting attachment starts to rotate. Open (counter-clockwise) the screw until the cutting attachment stops. You have reached the correct idle speed when the engine runs smoothly in all positions well below the rpm when the cutting attachment starts to rotate. If the bit still rotates after idle speed adjustment, contact HITACHI dealer.

⚠ WARNING!

When the engine is idling the cutting attachment must under no circumstances rotate.

NOTE!

Some models sold areas with strict exhaust emission regulation do not have high and low speed carburetor adjustments. Such adjustments may allow the engine to be operated outside of their emission compliance limits. For these models, the only carburetor adjustment is idle speed.

For models that equipped with low and high speed adjustments; carburetors are pre set at the factory Minor adjustments may optimize performance based on climate, altitude, etc. Never turn the adjustment screws in increments greater than 90 degrees, as engine damage can result from incorrect adjustment If you are not familiar with type of adjustment-assistance HITACHI dealer.

6. Dritling

1) Both operators must hold the handle firmly with both hands and stand firmly on solid ground so that you may not be swung by the unit. (Fig. 7)
2) Locate the edge of auger right on the spot to dig and then drive the auger at full throttle for digging. This is an easy job thanks to the built-in centrifugal clutch. (Fig. 7)
3) Raise auger slightly after every few inches of digging to relieve pressure and clean out the hole.
4) The clutch is made to slip when the auger is overloaded. When this happens, raise the auger slightly to ease load.
5) When abnormal vibration or noise is generated, stop the engine and inspect the unit.

(En) **CAUTION: Since DA-300E is designed as a TWO-PERSON auger, never attempt to make auger work with only one throttle lever control.**

6) When auger is stuck while digging, and hard to pull out from ground, stop engine and lock the auger by the lock pin which may make the job easier. (Fig. 8)
(The lock pin setting is made by turning powerhead slightiy while pushing the pin. Then twist the pin handle clockwise to lock.)

7. Stopping

1) One or both of the two operators release throttle lever gradually to an idle position, then turn off stop switch or button. (M. Parts)

NOTE: In case of an emergency, just turn off stop switch immediately.

2) Close fuel cock and drain fuel system for prolonged storage.

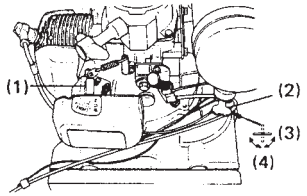


Fig.4

(1) CHOKE LEVER
(2) FUEL COCK
(3) CLOSE
(4) OPEN
(5) STARTER HANDLE
(9) CARBURETOR
(10) LOCK PIN
(11) LOCK PIN HANDLE
(T) IDLE ADJUSTING SCREW

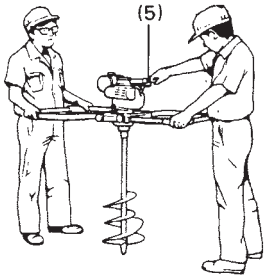


Fig.5

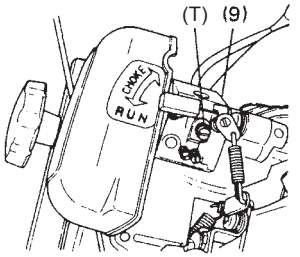


Fig.6

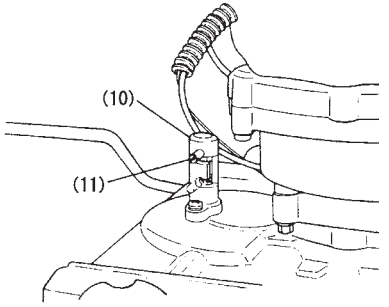


Fig.8

(Fr) 4. Démarrage

1) Mettre en circuit les deux contact d'arrêt. (Pjeces essentielles)
2) Ouvrir ie robinet à combustible. (La Figure no. 4).
3) Tourner le levier d'étranglement vers la position d'étranglement. (La Figure no. 4).
4) Tirer le levier du régulateur et pousser la bouton d'arrêt et, ensuite, dégager lentenient le levier du régulateur. Ceci bloque le régulateur. Dans l'intervalle, l'autre opérateur doit con-tinuer à serrer complètement l'autre levier du régulateur. (Pieces essentieiles)
5) L'opérateur, qui se trouve à la poignée de démarrage, tire à vive allure ie démarreur à con-trecoup en prenant garde de retenir la poignée étreinte et de ne pas la laisser se détacher brusquement en arrière. (La Figure no. 5).
6) Lorsqu'on entend que le moteur veuille se mettre en marche, retourner ie levier d'étrangle-ment dans la position de fonctionnement (ouvert). Ensuite, tirer à vive allure le démarreur à contrecoup de nouveau. (La Figure no. 4).

NOTE: Si le moteur ne se met pas en marche, répéter les procédés de 3 a 6.

7) Après avoir mis le moteur en marche, tirer le levier du régulateur pour dégager la bouton d'arrêt. Ensuite, laisser le moteur se chauffer pendant 2 ou 3 minutes avant de le soumettre à quelque charge.

NOTE: Pour aceélérer le moteur, il faut tirer simultanément les deux leviers du régulateur. Dés qu'un opérateur dégage le levier du régulateur. le moteur se ralentit. (C'est l'état normal).

MESURE DE PRÉAUTION:

On ne recommande pas la modification du régleur de câble parce qu'il a été ajusté à l'usine. Si une seule commande du levier du régulateur pouvait accélérer le moteur.

5. Ajustage du carburateur (La Figure no. 6).

⚠ ATTENTION!

Ne jamais essayer de démarrer le moteur tant que le carter de protection du côté embrayage n'est pas parfaitement en place. Dans le cas contraire l'embrayage risquerait de se détacher entraînant des blessures corporelles.

Dans la carburateur, l'air est mélangé au carburant. Le carburateur est réglé pendant les essais en usine, Ce réglage peut nécessiter des modifications selon les conditions climatiques et l'altitude. Le carburateur présente une possibilité de réglage.

T = Vis de réglage du ralenti.

Réglage du ralenti (T)

Commencez par vérifier la propreté du filtre à air. Lorsque le ralenti est correct, la chaîne ne doit pas tourner. Si un réglage s'avère nécessaire, visser, dans le sens des aiguilles d'une montre, la vis T, le moteur en marche jusqu'à ce que la lame commence à tourner. Dévisser alors en sens contraire (sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que la chaîne s'immobilise à nouveau.

Un ralenti correct permet au moteur de tourner sans variation de régime dans toutes les positions ce qui assure une marge de sécurité avant la mise en rotation de la chaîne. Si la mèche tourne encore après le réglage du régime de ralenti, communiquez avec un concessionnaire HITACHI.

⚠ ATTENTION!

La chaîne doit être absolument immobile, lorsque le moteur tourne au ralenti.

REMARQUE

Quelques-uns modèlent vendu dans les secteurs avec les règlements d'émission d'échappement stricts n'a pas haut ajustements et les ajustements bas de carburateur de itesse. Tels ajustements peuvent permettre au moteur être fonctionné l'extérieur de leurs limites de conformité d'émission. Pour ces modè les, le seul ajustement de carburateur est la vitesse inoccupé.

NOTE: Lorsqu'on se confond au cours de l'ajustage des vis en L et en H et qu'on ne peut pas mettre le moteur en marche, régler d'abord les deux vis dans la position normale. Ensuite, répéter les procédés précités de 1 à 3. La position normale de la vis en L se trouve dans la position d'un tour et trois huitiémes et celle de la vis en H dans la position d'un tour et demi à partir de la position où la vis d'ajustage a été tournée dans le sens des aiguilles d'une montre et catée légèrement.

MESURE DE PRÈCAUTION:

Le procédé d'ajustage précité doit être observé lorsque l'ajustage s'effectue ou le motour devient endommagé à cause de l'état incorrect.

(Fr) **NOTE: Quelques-uns modèlent vendu dans les secteurs avec les règlements d'émission d'échappement stricts n'a pas haut ajustements et les ajustements bas de carburateur de vitesse. Tels ajustements peuvent permettre au moteur être fonctionné l'extérieur de leurs limites de conformit é d'émission. Pour ces modèles, le seul ajustement de carburateur est la vitesse inoccupé.**

Pour les modèles qui sont équipés avec le niveau bas et les ajustements rapides; les carburateurs sont règlent à l'avance à l'usine.
Les ajustements mineurs peuvent optimiser l'exécution basée sur le climat, l'altitude, etc.
Ne jamais tourner les vis d'ajustement dans les graduations plus grandes que 90 degrés, comme les dommages de moteur peuvent résulter la forme ajustement inexact. Si vous n'êtes pas familier avec ce type d'ajustementcherche l'assistance de votre négociant de HITACHI.

6. Forage

1) Les deux operateurs doivent tenir fermement la poignée à deux mains et se tenir debout fermement sur un terrain solide pour ne pas être basculé par l'élément. (La Figure no. 7).
2) Poser le bord du foret exactement à l'endroit à creuser et, ensuite, pousser le foret en ouvrant complètement les gaz en vue du sondage. C'est un travail facile grâce à l'embrayage centrifuge encastré. (La Figure no. 7).
3) Soulever un peu le foret après quelques pouces de sondage chaque fois pour dégager la pres-sion et nettoyer le trou.
4) L'embrayage est fait de telle facon qu'il glisse lorsque le foret est surchargé. Dans ce cas-ci, soulever un peu le foret pour soulager la charge.
5) Au cas où des vibrations ou des bruits anormaux soient générés, arrêter le moteur et vérifier l'ensemble.

MESURE DE PRECAUTION:

Puisque DA-300E a été conçu comme un foret à deux personnes, ne jamais essayer de faire fonctionner le foret au moyen d'une seule commande du levier du régulateur.

6) Lorsque le foret est immobilisé au cours du sondage et qu'il est difficile de l'extraire du sol, arrêter le moteur et verrouiller le foret au moyen de la goupille de blocage pour pouvoir faciliter la tâche. (La Figure no. 8)
(Le réglage de la goupille de blocage s'effectue en tournant un peu la téte mécanique, tandis qu'on pousse la goupille. Ensuite, tordre la poignée de goupille dans le sens des aiguilles d'une montre en vue du blocage).

7. Arret

1) L'un ou tous les deux opérateurs dégagent peu à peu le levier du régulateur jusqu'à une position au ralenti et, ensuite, mettre hors circuit le contàct ou bouton d'arrêt. (Pieces essent ielles).

NOTE: Au cas d'un arrêt d'urgence, mettre hors circurt simplement le contact d'arrêt tout de suite.

2) Fermer ie robinet à combustible et drainer le système de combustible pour l'emmagasinage prolongé.

(1) Levier du volet d'air
(2) Robinet de combustible
(3) Fermé
(4) Ouvert
(5) Poignée de démarrage
(9) Carburateur
(10) Cheville de verrouillage
(11) Manette de la cheville de verrouillage
(T) Vis de réglage du régime au ralenti

(It) 4. Avviamento

1) Mettere in circuito i due contatti di arresto. (Pezzi essenziali).
2) Aprire il tappo del combustibile (Figura 4).
3) Girare la leva di comando alla posizione di strozzatura (Figura 4).
4) Tirare la leva del regolatore e spingere il pulsante d'arresto, poi liberare lentamente la leva del regolatore. auesto blocca il regolatore. Nell'intervallo, l'altro operatore deve continuare a stringere completamente l'altro l'altro leva del regolatore. (Pezzi essenziali).
5) L'operatore, che si trova all'impugnatura di avviamento, tira ad alta velocita lo starter a strappo autoavvolgente, facendo attenzione a tenere l'impugnatura afterrata e non iasciarla stacarsi bruscamente indietro. (Figura 5).
6) Quando il motore vuole avviare, ritornare la leva dello strozzatore nella posizione di funzionamento "RUN" (aperto). Poi tirare rapidamente lo starter a strappo autoavvolgente di nuovo. (Figura 4).

NOTA: Se il motore non si avvia, ripetere i procedimenti 3 a 6.

7) Dopo aver avviato il motore, tirare la leva del regolatore per liberare il pulsante di arresto. Poi, lasciare il motore riscaldarsi per 2 o 3 minuti prima di aggiungere un carico.

NOTA: Per accelerare il motore, bisogna tirare simultaneamente le due leve del regolatore. Quando un operatore libera la leva del regolatore, il motore ralenta. (Ciò è uno fatto normale).

PRECAUZIONE:

Non si raccomanda eseguire la modificazione del regolatore di cavo poichè è stato aggiustato nella fattoria.

5. Regolazione del carburatore (Figura 6).

⚠ ATTENZIONE!

Non avviare mai il motore senza il carter della frizione correttamente montato, altrimenti la frizione potrebbe staccarsi e causare lesioni alle persone.

Nel carburatore, il carburante viene mescolato con l'aria Quando il motore viene collaudato in fabbrica, il carburatore viene tarato. Può essere necessario ricontrollare la taratura a seconda del clima e dell'altitudine della zona di impiego. La regolazione del minimo del carburatore può essere effettuata con:
T = Vite di regolazione del minimo.

Regolazione del minimo (T)

Controllare che il filtro dell'aria sia pulito. Se il minimo è corretto, il dispositivo di taglio non gira. Se è necessario regolare il minimo, chiudere la vite a T (in senso orario) con il motore in moto, fino a quando il dispositivo di taglio comincia a girare. Riaprire poi la vite (in sensio antiorario) fino a quando il dispositivo di taglio si ferma. II minimo è corretto quando il motore gira regolarmente in ogni posizione, al di sotto del regime di giri necessario al dispositivo de taglio per iniziare a girare. Se la punta ruota ancora dopo aver regolato il minimo, contattare un rivenditore HITACHI.

⚠ ATTENZIONE!

Con il motore al minimo, il dispositivo di taglio nor deve assolutamente girare.

NOTA!

Alcuni modelli venduti in zone con norme rigorose sulle emissioni dei gas di scarico, non possiedono le regolazioni di carburazione del massimo e del minimo. Tali regolazioni possono permettere al motore di funzionare all'infuori dei limiti di conformità di emissione. Per questi modelli, l'unica regolazione del carburatore è quella del minimo.

NOTA: Quando c'è confusione con la regolazione delle viti in L e H, e che il motore non puo avviarsi, regolare prima le due viti alla posizione standard. Poi, ripetere i procedimenti menzionati precedentemente da 1 a 3.

La posizione standard della vite in L è a 1-3/8 di giri e la vite in H a 1-1/2 giri dalla posizione dove la vite di regolazione è stata girata nel senso orario e adattata leggermente.

PRECAUZIONE:

Il procedimento di regolazione menzionato precedentemente deve essere rispettato quando la regolazione viene FATTA o se un DANNO si produce al motore a causa di una situazione anormale.

NOTA! Alcuni modelli venduti in zone con norme rigorose sulle emissioni dei gas di scarico, non possiedono le regolazioni di carburazione del massimo e del minimo. Tali regolazioni possono permettere al motore di funzionare all'infuori dei limiti di conformità di emissione. Per questi

modelli, l'unica regolazione del carburatore è quella del minimo.

Per i modelli equipaggiati con le regolazioni di massimo e di minimo, i carburatori sono preregolati dalla fabbrica. Piccole regolazioni possono ottimizzare le prestazioni in base al clima, all'altitudine, ecc. Non girare mai le viti di regolazione con incrementi superiori a 90 gradi, poich é con una regolazione errata si può provocare danni al motore. Se non si ha l'esperienza con questo tipo di regolazionechiedere assistenza al vostro rivenditore HITACHI.

6. Perforazione

1) I due operatori devono afferare con le due mani e con fermezza, e stare bene su un suolo solido di modo che non c'è rischio di essere battuto dalla macchina. (Figura 7).
2) Posizionare il bordo della trivella proprio sul posto per scavare, poi far funzionare la trivella a velocit à massima per scavera. Questa operazione è agevole grazie alla frizione centrifuga incorporata. (Figura 7).
3) Sollevare la trivella ieggeremente dopo ogni pollice di scavo per liberare la pressione e pulire il foro.
4) La frizione scivola quando la trivella è sovraccaricata. Se questo fatto si produce, sollevare la trivella leggermente, per ridurre la carica.
5) Se una vibrazione o un rumore anormale viene prodotto, arrestare il motore e verificare l'unità.

PRECAUZIONE:

Poichè quest'unità DA-300E è prevista come trivella per DUE PERSONE, non tentare di farla funzionare con solamente un controllo della leva dell'acceleratore.

6) Quando la trivella viene inceppata mentre si scava, ed è difficile ritirarla dal suolo, arrestare il motore e bloccare la trivella con il perno di blocco, per facilitare il lavoro. (Fig. 8).
   (La regolazione del perno di blocco viene fatta girando leggermente la testa di potenza mentre si preme il perno. Poitorcere l'impugnatura del perno nel senso orario per bloccare).

7. Arresto

1) Uno o tuti due operatori liberano la leva dell'acceleratore gradualmente alla posizione di marcia al minimo, poi girare l'interruttore di arresto alla posizione di arresto. (Pezzi essenziali).

NOTA: In caso di emergenzia, girare l'interruttore di arresto alla posizione di arresto ("off") immediatamente.

2) Chiudere i rubinetto del combustibile e scaricare il sistema di combustibile per un immagazzinaggio prolungato.

(1) Leva deilo strozzatore
(2) Rubinetto di combustibile
(3) Chiuso
(4) Aperto
(5) Impugnatura dello starter
(9) Carburatore
(10) Perno dibloccaggio
(11) Impugnatura del perno di bloccaggio
(T) Vite di regolazione della marcia al minimo

(Ge)4. Starten des Bohrgeräts

1) Beide Stoppschalter betätigen (siehe Liste der Hauptteile).
2) Kraftstoffhahn öffnen (Abb. 4).
3) Den Luftklappenhebel in Stellung CHOKE bringen (Abb. 4).
4) Gashebel ziehen und gleichzeitig den Verriegelungsknopfeinrasten. Danach den Gashebel loslassen, wodurch die Drosselklappe in ihrer Stellung arretiert wird.
   Währenddessen muß der andere Bediener seinen Gashebel (siehe Liste der Hauptteile) ganz durchdrücken.
5) Nun muß der Bediener am Starthandgriff kräftig den Starterzug durchziehen und dabei den Handgriff so fest packen, daß er nicht ausschlagen kann' (Abb. 5).
6) Sobald der Motor anläuft, den Luftklappenhebel auf RUN zurückstellen (Normalbetriebstellung). Nun noch einmal den Starterzug kräftig durchziehen (Abb. 4).

HINWEIS: Falls der Motor nicht anspringt, die Bedienschritte 3 bis 6 wiederholen.

7) Nach Anlassen des Motors den Gashebel betätigen und so den Verriegelungsknopf ausrasten. Danach den Motor mehrere Minuten lang warmlaufen lassen.

HINWEIS: Zum Beschleunigen des Motors müssen beide Gashebel gleichzeitig betätigt werden. Sobald einer der Bediener den Gashebel freigibt, läuft der Motor langsamer (Normalbetrieb).

ACHTUNG: Der Kabelzug ist werkseitig eingestellt und sollte nicht verstellt werden.

5. Vergasereinstellung (Abb. 6)

⚠ WARNUNG!

Den Motor niemals ohne angebaute Kupplungsabdeckung anlassen, da sich die Kupplung dabei l ösen und Verletzungen verursachen kann.

Im Vergaser werden Luft und Kraftstoff gemischt. Die Einsteliung des Vergasers ist beim Probelauf im Werk schon vorgenommen worden Je nach Einsatzort kann eine Korrek-tur dieser Einstellung erforderlich werden. Der Vergaser hat eine Einstellschraube
T = Leerlauf-Einstellschraube.

Einstellung des Leerlaufs (T)

Luftfilter reinigen. Die Leerlaufdrehzahl so einstellen, bis die Schneidvorrichtung sich nicht mehr dreht. Falls eine Einstellung notwendig ist, bei laufendem Motor die Leer-laufschraube T (im Uhrzeigersinn) hinein-drehen, bis die Schneidvorrichtung sich zu drehen beginnt.
Dann (entgegen dem Uhr-zeigersinn) aufdrehen. bis die Schneidvor-richtung stehenbleibt. Die Leerlaufdrehzahl ist richtig eingestellt, wenn der Motor in jeder Position gleichmäßig läuft, doch in gutem Verhältnis zur Drehzahl wo die Schneidvor-richtung sich zu drehen beginnt.
Wenn sich der Meißel nach der Einstellung der Leerlaufdrehzahl weiterhin dreht, wenden Sie sich an den HITACHI-Händler.

⚠ WARNUNG!

Wenn der Motor im Leerlauf arbeitet, darf sich die Schneidvorrichtung auf keinen Fall drehen.

HINWEIS

Bei einigen, in Ländern mit strengen Abgasvorschriften vertriebenen Modellen, besitzt der Vergaser keine High- und Low- Einstellmöglichkeit, da bei dieser Einstellung die zulässigen Abgaswerte überschritten werden können. Solche Modelle ermöglichen lediglich eine Einstellung der Leerlaufdrehzahl.

HINWEIS: Falls die Einstellung mit L-und H-Schraube nicht zum Starten des Motors führt, beide Schrauben wieder in Normalstellung bringen und die Schritte 1) bis 3) wiederholen.
Normalposition bei L-Schraube ist 1 3/8 Drehung und bei H-Schraube 1 1/2 Drehung von der Stellung aus, in der die Einstellschraubve im Uhrzeigersinn gedreht und provisorisch fixiert worden ist.

ACHTUNG: Die oben beschriebenen Einstellungen sind UNBEDINGT genau einzuhalten, da andernfalls MOTORSCHÄDEN drohen.

HINWEIS: Bei einigen, in Ländern mit strengen Abgasvorschriften vertriebenen Modellen, besitzt der Vergaser keine High- und Low-Einstellmöglichkeit, da bei dieser Einstellung die zulässigen Abgaswerte überschritten werden können. Solche Modelle ermöglichen lediglich eine Einstellung der Leerlaufdrehzahl.
Der Vergaser von Modellen, die mit einer Highund Low-Einstellmöglichkeit ausgestattet sind, wurde werksseitig bereits eingestellt. Abhängig von Klima, Höhe usw. kann durch eine Nachjustierung der Lauf optimiert werden. Die Einstellschraube sollte jedoch niemals

um mehr als 90 Grad gedreht werden, da eine falsche Einstellung den Motor beschädigen kann. Wenn Sie mit Vergasereinstellungen nicht Vertraut sind, wenden Sie sich bitte an Ihren HITACHI-Händler.

6. Bohren

1) Beide Bediener/der eine Bediener (JEA-50) müssen/muß den Handgriff sicher mit beiden Händen packen und auf festem Untergrund stehen, damit sie nicht durch das Gerät aus dem Gleichgewicht gebracht werden (Abb. 7).
2) Die Bohrerspitze genau an der Bohrstelle aufsetzen und dann den Bohrer mit Vollgas eintreiben. Diese Arbeitwird durch die eingebaute Fliehkraftkupplung erheblich erleichtert (Abb. 7).
3) Jeweiis in 10-cm-Schritten kontinuierlich durchbohren und danach jeweils den Bohrer leicht anheben, damit der Aushub aus dem Bohrloch befördert werden kann.
4) Bei Überlastung des Bohrers schlupft die Kupplung durch. In diesem Fall ebenfalls den Bohrer leicht anheben, um die Last zu reduzieren.
5) Bei extremer Vibration oder ungewöhnlichen Betriebsgeräuschen den Motor anhalten und das Gerät überprüfen.

ACHTUNG: DA-300E ist ausschließlich für ZWEI-MANNBETRIEB ausgelegt und darf daher keinesfalls lediglich tber einen Gashebel betrieben werden.

6) Falls der Bohrer festsitzt und sich nur schwer aus dem Boden ziehen läßt, den Motor anhalten und zur Erleichterung dieser Arbeit den Bohrer mit dem Verriegelungszapfen arretieren (Abb. 8).
(Die Arretierung erfolgt durch leichtes Drehen des Motors und gleichzeitiges Einschieben des Zapfens. Danach den Zapfengriff im Uhrzeigersinn festdrehen.)

7. Ausschalten des Gerats

1) Der Gashebel muß von einem Bediener (oder von beiden) allmählich bis zur Leerlaufstellung zurückgenommen werden; danach ist der Motor mit dem Stoppschalter oder dem knopf (siehe Liste der Hauptteile) auszuschalten.

HINWEIS: Im Notfall sofort den Stoppschalter betätigen.

2) Den Kraftstoffhahn schließen und das Kraftstoffsystem völlig entleeren.

(1) Luftklappenhebel
(2) Kraftstoffhahn
(3) Schließen
(4) Öftnen
(5) Starter-Handgrift
(6) H-Schraube
(7) L- Schraube
(9) Vergaser
(10) Verriegelungszapfen
(11) Gritf des Verriegelungszapfens
(T) Leeriaufeinstellschraube

(Sp) 4. Arranque

1) Conectar ambas llaves de parada. (Partes principales)
2) Abrir el grifo de combustible. (Fig. 4)
3) Girar la palanca de cebado a la posición CHOKE. (Fig. 4)
4) Tirar de la palanca del acelerador y empujar el botón de bloqueo y luego soltar lentamente la palanca del acelerador. De esta manera queda trabado el acelerador.
   Mientras tanto, el otro operador deberá mantener totalmente estrangulada la otra palanca del acelerador. (Partes principales)
5) El operador del lado de la manija de arranque, tirará rápidamente el arrancadorteniendo la precaución de mantener agarrada la manija para evitar que se zafe. (Fig. 5)
6) Cuando escuche que el motor esté por arrancar, retornar la palanca de cebado a la posición RUN (abierta). Luego, tirar rápidamente de nuevo de la cuerda de arranque. (Fig. 4)

NOTA: Si el motor no arranca, repetir los procedimientos de 3 a 6.

7) Después que arranque el motor, tirar de la palanca del acelerador para liberar el botón de bloqueo. Luego, permitir que el motor se caliente durante 2~3 minutos antes de aplicar cualquier carga.

NOTA: Para acelerar el motor, debe tirarse de ambas palancas del aceterador al mismo tiempo. Apendas un operador libere la palanca del acelerador se desacelera el motor. (Esta es una condición normal).

PRECAUCIONES:

Se recomienda que no se toque el ajustador de cable y mantenerlo tal como esté ajustado en la f ábrica.

5. Ajuste del carburador (Fig. 6)

⚠ ATENCIÓN!

Jamás deberá arrancarse el motor sin la cubierta completa del embrague, ya que podría aflojarse el embrague y causar lesiones personales.

En el carburador se mezcla el combustible con el aire. Durante la prueba del motor en la fábrica, el carburador está ajustado. Sin embargo, puede ser necesario reajustarlo según el clima y la altitud. El carburador tiene una posibilidad de ajuste:

T = Tornillo para el ajuste de las revoluciones de ralentí.

Ajuste de precisión de ralentí (T)

Comprueben que el filtro de aire esté limpio. Cuando la velocidad de ralentí es correcta, el aditamento de corte no ha de girar. Si se requiere el ajuste cierre (sentido destrógiro) el tornillo T con el motor en marcha hasta que el aditamento de corte empiece a girar. Abra (sentido siniestrógiro) el tornillo T hasta que la cuchilla se detenga. Se habrá alcanzado el ralentí correcto cuando el motor funcione con regularidad en cualquier posición muy por debajo de las que empieza a girar el aditamento de corte. Si la broca todavía gira después del ajuste de la velocidad al ralentí, comuníquese con un distribuidor HITACHI.

⚠ ATENCIÓN!

En ningun caso se permitirá que el aditamento de corte gire incidentemente con el motor funcione en ralentí.

NOTA

Algunos modelan vendido en áreas con regulaciones estrictas de emisión de escape no tiene los ajustes altos y bajos de carburador de velocidad. Tales ajustes pueden permitir el motor para ser operado fuera de sus límites de la conformidad de la emisión. Para estos modelos, el ajuste del único carburador es la velocidad vago.

NOTA: Cuando tenga dudas con el ajuste de los tornillos Ly Hy no pueda arrancarel motor, fijar primeramente ambos tornitlos en la posición normal. Luego. repetir los procedimientos anteriores de 1 a 3. La posición normal del tornillo L está a 1-3/8 de vueltas y el tornillo a 1-1/2 vueltas de la posición donde el tornillo de ajdste haya sido girado en el sentido de las agujas del reloj y quede ligeramente asentado.

PRECAUCIONES:

El procedimiento de ajuste indicado debe realizaarse cuando se HAGA el ajuste o el motor sufra la AVERÍA debido a la condición incorrecta.

NOTA: Algunos modelan vendido en áreas con regulaciones estrictas de emisión de escape no tiene los ajustes altos y bajos de carburador de velocidad. Tales ajustes pueden permitir el motor para ser

operado fuera de sus límites de la conformidad de la emisión. Para estos modelos, el ajuste del ú nico carburador es la velocidad vago.

Para los modelos que se equipan con bajo y los ajustes de alta velocidad; carburadores se fijan en la fábrica. Los ajustes secundarios pueden optimizar el desempeño basado en el clima, la altitud, etc. Nunca gire los tornillos del ajuste en incrementos más que 90 grados, como el daño de motor puede resultar forma el ajuste inexacto. Si usted no está familiarizado con este tipo del ajuste-busca ayuda de su comerciante de HITACHI.

6. Perforado

1) Ambos operadores debe(n) sostener firmemente la manija con ambas manos y pararse firmemente sobre suelo sólido de manera que no oscile la unidad. (Fig. 7)
2) Ubicar el borde de la barrena sobre el punto a excavar y luego impulsar la barrena con el acelerador a fondo. Se trata de una tarea sencilla gracias al embrague centrífugo incorporado. (Fig. 7)
3) Eievar levemente la barrena después de cada pocas pulgadas de excavación para liberar la presión y vaciar el orificio.
4) El embrague está diseñado para que patine cuando esté sobrecargada la barrena.
   Cuando esto ocurra, elevar levemente la barrena para reducir la carga.
5) Cuando se produzcan vibraciones o ruidos anormales, debe pararse el motor e inspeccionar la unidad.

PRECAUCIONES:

Debido a que el DA-300E está diseñado como barrena para DOS PERSONAS, nunca debe intentarse trabajar con el control de una sola palanca del acelerador.

6) Cuando se atasque la barrena durante la excavación y esté duro para extraerla de la tierra, debe pararse el motor y bloquearse la barrena con el pasador de bloqueo para facilitar la tarea. (Fig. 8)
   (La fijación del pasador de bloqueo se realiza girando ligeramente el cabezal de potencia mientras se esté empujando el pasador. Luego girar la manija del pasador en el sentido de las agujas del reloj para bloquearlo.)

7. Parada

1) Uno o los dos operadores deberán liberar gradualmente la palanca del acelerador hasta la posición de velocidad mínima y desconectar la llavo de parada. (Partes principales)

NOTA: En el caso de una emergencia, desconectar inmediatamente al llave de parada.

2) Para el almacenamiento prolongado, cerrar el grifo de combustible y drenar el sistema de combustible.

(1) Palanca de cebado
(2) Grifo de combustible
(3) Cerrado
(4) Abierto
(5) Manija de arranque
(9) Carburador
(10) Pasador de bloqueo
(11) Manija del pasador de bloqueo
(T) Tornillo de ajuste de velocidad mínima

(Sw) 4. Uppstartning

1) Slå på bägge stoppomkopplarna. (Huvuddelar)
2) Öppna bränslekranen. (Fig. 4)
3) Ställ chokespaken i CHOKE-läge. (Fig. 4)
4) Drag i gasregleringsspaken och tryck på låsknappen, släpp sedan långsamt gasregleringsspaken, vilket låser gasregieringen. Samtidigt skall den andre föraren hälla den andra gasregleringsspaken helt nedtrycket. (Huvuddelar)
5) Föraren påa sidan med starthandtaget drar i detta snabbt, samtidigt som han ser till att handtaget sitter säkert i handen, så att han inte tappar det. (Fig. 5)
6) När du ser att motorn börjar starta skall du ställa chokespaken i Pun-läge (öppen). Drag sedan ännu en gång snabbt i starthandtaget. (Fig. 4)

OBS! Upprepa steg 3 till 6,0m motorn inte startar.

7) När motorn startat, drg i gasregleringsspaken för att aläppa upp låsknappen. Låt sedan motorn värmas upp i 2~3 minuter innan apparaaten används.

OBS! För accelerering av motorn måste de båda gasregleringsspakarna dras i samtidigt.
Om den ene föraren släpper efter spaken går motorn ner i varv. (Detta är normalt.)

VARNING:
Det är inte rekommendabelt att ändra påa vajerjusteringen som är installd påfabriken.

5. Förgasarjustering (Fig. 6)

⚠ VARNING!
Starta aldrig motorn utan att kopplingskåpan sitter på plats. Annars kan kopplingen lossna och orsaka personskador.
I förgasaren blandas bränsle och luft. När motorn provkörs vid fabriken justeras även förgasaren. Om ytterligare justering behövs, orsakat av klimat eller höjdläge, finns bara en justeringsmöjlighet:
T = Justerskruv för tomgångsvarvtal.

Tomgångsjustering (T)
Kontrollera att luftfiltret är rent. Vid korrekt inställt tomgångsvarvtal roterar inte kedjan. Om justering krä vs, så vrid T-skruven medurs med motorn igång tills kedjan börjar rotera. Vrid skruven därefter moturs tills kedjan slutar rotera. Rätt tomgångsvarvtal har uppnåtts när motorn går jämnt i alla lägen på ett varvtal som är lägre än det då kedjan börjar rotera. Kontakta HITACHI-återförsäljaren, om borren efter justering av hastigheten fortfarande roterar.

⚠ VARNING!
Kedjan får under inga omständigheter rotera när motorn går på tomgång.

OBSERVERA!
På en del modeller som säljs i områden med stränga regler för avgasutsläpp kan högt eller lågt varvtal p å förgasaren inte ställas in. Sådan justering kan medföra att motorn öppnas utanför gränsen för tillåtna utsläpp. För dessa modeller är inställning av tomgångshastigheten den enda förgasarinställning som kan göras.

OBS! Om du känner dig osäker om justering av L-och H-skruvarna och inte kan få motorn att starta, ställ bägge skruvarna först i standardpositionen. Upprepa därefter steg 1 till 3 enligt ovan.
Standardpositionen för L-skruven är 1~3/8 dels varv och den för H-skruven är 1~1/2 dels varv från det läge de vridits medurs och sitter lätt fast.

VARNING :
Följ alltid ovånstående procedur vid VARJE JUSTERING. Felaktig justering kan förorsaka SKADA på motorn.

OBSERVERA!
På en del modeller som säljs i områden med stränga regler för avgasutsläpp kan högt eller lågt varvtal på förgasaren inte ställas in. Sådan justering kan medföra att motorn öppnas utanför grä nsen för tillåtna utsläpp. För dessa modeller är inställning av tomgångshastigheten den enda fö rgasarinställning som kan göras.

För modeller som medger inställning av lågt eller högt varvtal har förgasaren förinställts vid tillverkningen. Genom finjustering kan prestandan optimeras i förhållande till klimat, höjdnivä o.s.v. Vrid dock aldrig justeringsskruvarna mer än 90 grader åt gången, eftersom felinställning

kan resultera i motorskada. Rådgör med HITACHIs återförsäljare, om du inte är bekant med denna typ av inställning.

6. Borrning

1) De båda förarnalen måste hålla ordentligt i handtagen med bägge händerna och stå säkert på fast mark så att apparaten inte kan svänga runt med dem. (Fig. 7)
2) Placera vridborrens spets precis på den punkt där du skall borra och kör sedan borren på ful l gas vid borrning. Detta kan göras mycket lätttack vare den inbyggda cetrifulalkopplingen (Fig. 7)
3) Lyft borren en aning vid grävning var tionde centimeter för att lätta påa trycket och rensa ut hålet.
4) Kopplingen slirar, om vridborren överbelastas. Lyft i så fall upp borren något för att lätta på trycket.
5) Om ovanliga vibrationer eller oljud uppstår, stanna motorn omedelbart och inspektera apparaten.

VARNING:

Eftersom DA-300E är en borr avsedd för TVÅ PERSONER, försök aldrig att göra borrning med bara en gasregleringsspak.

6) Om vridborren fastnar under grävning och det är svart att få upp den ur marken, stanna motorn och lås vridborren med låssprinten. Dettakan underlätta arbetet. (Fig. 8)
   (Låsning med låssprinten kan utföras genom vridning av apparaten en aning, medan du trycker in sprinten. Vrid därefter låssprintens handtag medurs så att den låses.)

7. Stannande

1) Den ene eller de båada förarna skall släppa gasreglaget gradvis till tomgångsläget och stäng sedan av med stoppomkopplaren eller låsknappen. (Huvuddelar)

OBS! I nödfall, stäng genast av med stoppomkopplaren.

2) Stäng av bränslekranen och töm ur bränslesystemet, om apparaten skall förvaras under en längre tid.

(1) Chokespak
(2) Bränslekran
(3) Stängd
(4) Öppen
(5) Starthandtag
(9) Förgasare
(10) Låssprint
(11) Handtag för låssprint
(T) Skruven för tomgångsinställning

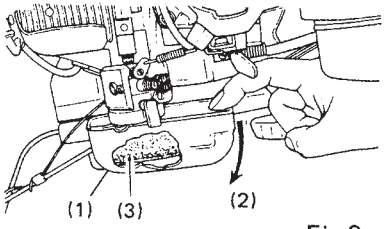


Fig.9

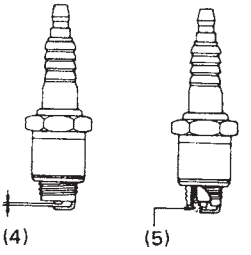


Fig.10

V. MAINTENANCE

(En) **1. Periodical check**

1) Clean the air cleaner element with soap and water and dry before reuse. (Fig. 9)
2) Scrape off the carbon from the spark plug gap. (Standard gap is 0.60 mm or 0.023 in.) (Fig.10)
3) Clean the cylinder exhaust port and muffler. Remove the chips or dust entered in the cylinder cover or fan case cover. (Otherwise it may cause trouble such as overheating.)
4) Inspect carefully for any fuel or oil leaks.
5) Check all nuts, bolts, screws, etc. making sure they are tightened.
6) Since the clutch shoes will wear after a long period of use, it should be checked occasionally.

2. Lubrication

1) Lubricate gear case by pumping multi-purpose grease through grease fitting every 50 hours of operation. (Fig. 11)
2) Engine speed governor is lubricated with # 30 weight oil (EP lithum). The capacity is 0.5 fl.oz. (16ml) and should be checked every 50 hours of use at the level check screw. (Fig. 12) When unscrewing the check screw, keep the screw side up.

3. GOVERNOR ADJUSTMENT

1) Frist with the engine off, loosen screw A (1).
   Pull up governor outer lever (2) and push down governor spring lever (3), then at the same time retighten the screw A (Fig. 12B)

NOTE: After above procedure, make sure the throttle (4) on the carburetor gets either of the idle position or the full open position.

2) To adjust governor, loosen screws (6) which holds control lever assembly (5) to crankcase and move the assembly left or right to obtain the maximum speed of 6500 rpm (Moving control lever assembly to left gives higher rpm and moving to right, lower rpm) (Fig. 12C)

NOTE: Always adjust throttle wire end play before governor adjustment.

CAUTION: Do not adjust to run more than 6500 rpm.

(1) AIR CLEANER COVER
(2) PULL TO REMOVE AIR CLEANER COVER
(3) AIR CLEANER ELEMENT
(4) 0.60 mm
.023 in
(5) REMOVE CARBON OR OIL
(6) GREASE FITTING
(7) LEVEL CHECK SCREW

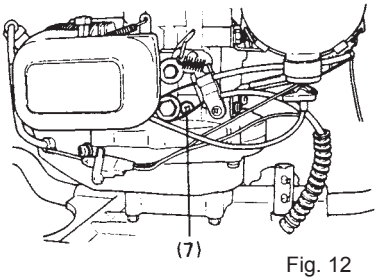


Fig. 12

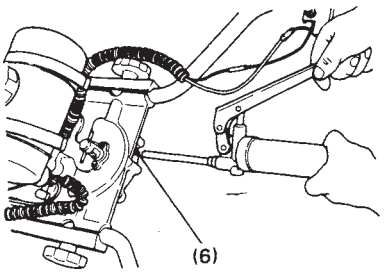


Fig. 11

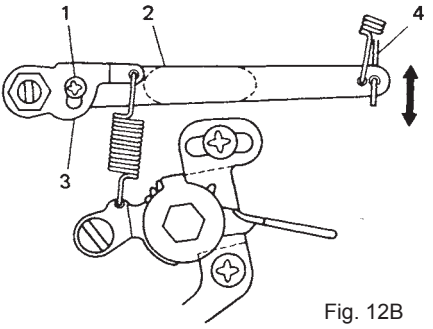


Fig. 12B

V. ENTRETIEN

(Fr) **1. Inspection périodique**

1) Nettoyer l'élément de l'épuration d'air avec du savon et de l'eau et le sécher avant du remploi. (La Figure no. 9).
2) Enlever le charbon dans l'intervalle de bougies au racloir. (L'intervalle normal est de 0,60 mm. ou de 0,023 pouces). (La Figure no. 10).
3) Nettoyer l'orifice d'échappement du cylindre et la sourdine. Quitter les copeaux ou la pous-si ère entassés sous le couvercle du cylindre ou sous le couvercle de la boite de ventilateur. (Autrement, des ennuis mécaniques peuvent en resulter, tels que le surchauffage).
4) Vérifier soigneusement l'éventualité de fuite de combustible ou d'huile.
5) Vérifier tous les écrous, les boulons, les vis, etc. en s'assurant de ce qu'ils sont bien serrés.
6) Puisque les sabots d'embrayage s'usent après une période d'utilisation prolongée, on devrait les vérifier de temps en temps.

2. Lubrification

1) Lubrifier le carter des engrenages en pompant de la graisse à usage multiple à travers le raccord de graissage chaque 50 heures de fonctionnement. (La Figure no. 11).
2) Le régulateur de vitesse du moteur est lubrifié employant de l'huile de poids de # 30 (EP lithium). La capacité est de 0.5 onces liquides (de 16 ml) et on devrait la vërifier une par chaque 50 heures d'emploi à l'endroit de la vis de contrôle du niveau. (La Figure no. 12).
   Lorsqu'on devisse la vis de contrôle, maintenir le côté de la vis vers le haut.

3. REGLAGE DU REGULATEUR

1) D'abord, le moteur arrété, desserrer la vis A (1). Relever le levier extérieur du régulateur (2) et enfoncer le levier du ressort du regulateur (3), puius resserrer simultanément la vis A. (Fig. 12B)

REMARQUE: Après avoir accompli la procédure indiqué cidessus, vérifier que l'étrangleur sur la carburateur se place en position ralenti ou en position plein gaz (ouverture complète).

2) Pour régler le régulateur, desserrer les vis (6) qui maintiennent l'assemblage du levier de commande (5) à la boîte d'engranages et déplacer l'assemblage vers la gauche ou la droite pour obtenir la vitesse maximale de 6500 tours/minute. (Le fait de déplacer l'assemblage du levier de commande vers la gauche permet d'augmenter le nombre de tours et inversement le fait de le déplacer vers la droite permet de le diminuer) (Fig. 12C)

REMARQUE: Veiller toujours le jeu de l'extrémité du fil de l'accélérateur avant de régler le r égulateur.

ATTENTION: ne pas régler à une vitesse supérieure à 6500 tours/minute.

(1) Couvercle de l'épurateur d'air
(2) Tirer pour enlever le couvercle de l'épurateur d'air
(3) Elément du filtre à air
(4) 0,60 mm.;,023 pouces
(5) Élimlner le carbone ou l'huile
(6) Accessoire de graissage
(7) Vis de contrôle de niveau

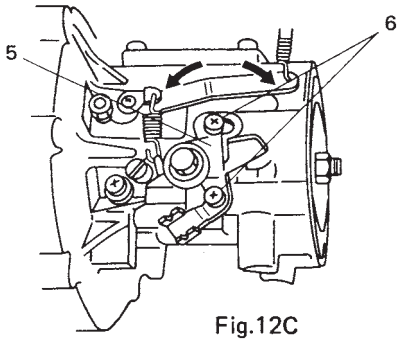


Fig.12C

V. MANUTENZIONE

(It) **1. Controllo periodico**

1) Pulire l'elemento del filtro di aria con del sapone e dell'acqua, asciugare prima di riutilizzare. (Fig. 9)
2) Eliminare raschiando il carbone dall'interstizio degli elettrodi della candela. (L'interstizio standard è di 0,60 mm o 0,023 pollice). (Fig. 10).
3) Pulire l'orifizio di scaricamento del cilindro e il silenziatore.
   Rimuovere le scheggie o la polvere che ha penetrato nel coperchio del cilindro o il coperchio della scatola del ventilatore. (In caso contrario dei problemi come il surriscaldamento può prodursi).
4) Ispezionare con cura per vederese c'è perdità di olio o combustibile.
5) Verificare tutti i dadi, viti, bulloni, ecc, assicurandosi che siano bene stretti.
6) Poichè le guarniture della frizione si usano dopo un lungo periodo di tempo di uso, verificarle saltuariamente.

2. Lubrificazione

1) Lubrificare la scatola degli ingranaggi pompando del grasso multi-uso attraverso il raccordo per grasso, ogni 50 ore di operazione. (Fig. 11).
2) Il regolatore della velocità del motore viene lubrificato con olio No. 30 (EP litio). La capacità è 16 ml) e deve essere verificata ogni 50 ore di uso alia vite di controllo del nivello. (Fig. 12). Quando si allenta la vite di controllo, mantenere la vite diretta in alto.

3. REGOLAZIONE DEL REGOLATORE

1) Innanzitutto, a motore spento, allentate la vite A (1).
   Tirate verso l'alto la leva esterna del regolatore (2) e spingete verso il basso la leva a molla del regolatore (3), quindi contemporaneamente stringete di nuovo la vite A. (Fig. 12B)

NOTA: Dopo aver eseguito il procedimento sopra descritto, accertatevi che l'acceleratore (4) sul carburatore sia regolabile nella posiziono di minimo o nella posizione di aportura completa.

2) Per regolare il regolatore, allentate le viti (6) che mantengono il gruppo della leva di controllo (5) al carter e spostate il gruppo a sinistra o a destra per ottenere la velocità massima di 6500 giri al minuto.
   (Lo spostamento del gruppo della leva di controllo a sinistra fornisce un regime di giri al minuto maggiore, mentre lo spostamento a destra fornisce un regime di giri al minuto minore.) (Fig. 12C)

NOTA: Regolate sempre il gioco dell'estremitā del filo dell'acceleratore prima di regolare il regolatore.

ATTENZIONE: Non regolate su un regime di giri superiors a 6500 giri al minuto.

(1) Coperchio del filtro di aria
(2) Tirare per rimuovere il coperchio del filtro di aria.
(3) Elemento del filtro di aria
(4) 0,60 mm
(5) Rimuovere il carbone o l'olio
(6) Raccordo per grasso
(7) Vite di controllo del nivello

V. PFLEGE UND WARTUNG

Ge **1. Fristenprüfungen**

1) Das Luftfilterelement mit Seifenwasser reinigen und vor dem erneuten Einsetzen trocknen (Abb. 9).
2) Die Zündkerzenelektroden von Ruß reinigen (normaler Elektrodenabstand 0,60 mm, siehe Abb. 10).
3) Zylinderauspuff und Schalldämpfer reinigen. Zylinderbzw. Lüftergehäusedeckel von eingedrungenem Schmutz reinigen (denn andernfalls drohen Störungen wie z.B. Überhitzung).
4) Das Gerät sorfältig auf Kraftstoff- oder Öllecks pruüfen.
5) Alle Befestigungsteile wie Muttern und Schrauben auf festen Sitz prüfen.
6) Da die Kupplungsbeläge mit der Zeit verschleißen, sind sie gelegentlich zu prüfen.

2. Schmierung

1) Alle 50 Betriebsstunden das Getriebegehäuse über den Schmiernippel mit Mehrzweckschmierfett auffüllen (Abb. 11).
2) Zur Schmierung der Motordrehzahlreglers dient "#30 Weight Oil" (EP-Lithiumöl). Der Füllstand (16 ml) ist nach jeweils 50 Betriebsstunden an der Ölstandschraube die Schraubenseite nach oben richten.

3. Reglereinstellung

1) Bei ausgeschaltetem Motor Schraube A (1) lösen. Dann den auäußeren Reglerhebel (2) hochziehen und den Federhebel (3) des Reglers hinunterdrücken und gleichzeitig die Schraube A wieder festziehen (Fig. 12B).

Hinweis: Darauf achten, daß sich nach dem Vorgang oben die Drosselkappe (4) des Vergasers entweder in der Leerlaufstellung befindet oder ganz geöffnet ist.

2) Zum Einstellen des Reglers, die Schrauben (6), mit denen die Reglerhebeleinheit (5) am Kurbelgehäuse befestigt ist, lösen, und die Kurbelgehäuseeinheit nach links bzw. rechts drehen, bis die maximale Drehzahl von 6500 min-1 erreicht ist. (Drehen hach links erhoht, Drehen nach rechts verringeri die Drehzahl). (Fig. 12C).

Hinweis: Vor Jeder Reglereinstellung das Endspiel des Drosselklappenzugs einstellen. Vorsicht! Die Motordrehzahl nicht hoher als 6500 min-1 einstellen.

(1) Luftfilterdeckel
(2) Luftfilterdeckel abziehen.
(3) Luftfilterelement
(4) 0,60 mm
(5) Ruß oder Öl entfernen.
(6) Schmiemippel
(7) Ölstandschraube

V. MANTENIMIENTO

(Sp) **1. Revisación perriódica**

1) Limpiar el elemento del filtro de aire con jabón y agua y secar antes de volver a usar. (Fig. 9)
2) Eliminar el carbón del electrodo de la bujia. (El juego normal es de. 0,60 mm o 0,023") (Fig. 10)
3) Limpiar la boca de escape del cilindro y el silenciador. Eliminar las particulas o polvo que hayan entrado en la cubierta del cilindro o cubierta de la caja del ventilador. (De lo contrario, pueden producirse problemas como el recalentamiento.)
4) Inspeccionar cuidadosamente cualquier pérdida de combustible o aceite.
5) Comprobar todas las tuercas, tornillos, etc. y asegurar que estén ajustados.
6) Debido a que los patines de embrague sufren desgastés después de un largo periode uso, deberán revisarse ocasionalmente.

2. Lubricación

1) Lubricar la caja de engranajes bombeando la grasa para usos múltiples a través de la boquilla de engrase cada 50 horas de operación. (Fig. 11)
2) El regulador de velocidad del motor es lubricado con aceite de densidad #30 (EP Lithum). La capacidad es de 0,5 fl.oz. (16ml) y deberá verificarse cada 50 horas de uso con el tornillo de comprobación de nivel. (Fig. 12) Al desenroscar el tornillo de comprobación, mantener la parte de la rosca hacia arriba.

3. AJUSTE DEL REGULADOR

1) Con el motor parado, aflojar primeramente el tornillo A (1).
   Extraer la palanca exterior del regulador (2) y empujar la palanca del resorte del regulador (3), al mismo tiempo se reajustará el tornillo A. (Fig. 12B)

NOTA: Después del rpocedimiento anterior, asegurar que el acelerador (4) del carburador pueda llegar a la posición de marcha lenta o posición totalmente abierta.

2) Para ajustar el regulador, deberán aflojarse los tornillos (6) que sujeta el conjunto de la palanca de control (5) en el cárter y mover el conjunto a la izquierda o derecha para obtener la velocidad máxima de 6500 rpm (Moviendo la palanca de control a la izquierda aumentan las revoluciones y moviendo a la derecha bajan las revoluciones.) (Fig. 12C)

NOTA: Ajustar siempre el juego de extremo del alambre del acelerador antes de ajustar el regulador.

PRECAUCIONES: No ajustar como para que funcione a más de 6500 rpm.

(1) Tapa del filtro de aire
(2) Tirar para desmontar la tapa del filtro de aire
(3) Elemento del filtro de aire
(4) 0,60 mm 0,023"
(5) Eliminar el carbón o aceite
(6) Boquilla de engrase
(7) Tornillo de verificatión de nivel

V. UNDERHÅLL

(Sw)**1. Periodisk kontroll**

1) Rengör luftrenarelementet med tvål och vatten, och torka av det väl innan det används igen.
2) Skrapa bort sot från tändstiltens gnistgap. (Standardgapet är 0.6 mm eller 0.023 in.) (Fig. 10)
3) Rengör cylinderns utloppsöppning och ljuddämparen. Avlägsna avlagring och adamm i cylinderlocket och fläktskyddet. (Om inte detta görs kan överhettning förorsakas.)
4) Kontrollera noggrant att inget bränsle-eller oljeläckage är för handen.
5) Kontrollera att samtliga muttrar, bultar och skruvar är ordentligt åtdragna.
6) Kontrollera även kopplingsskon, då den slits ut efter längre tids användning.

2. Smörjning

1) Smörj växellådan genom inpumpning av universalfett genom smörjningshålet efter 50 timmars användning. (Fig. 11)
2) Motorvarvsstyraren skall smörjas med #30-vikt olja (EP litium). Kapaciteten är 0.5 f1. oz. (16 ml) och bör kontrolleras efter 50 timmars användning med hjälp av nivåkontrollskruven. (Fig. 12) När kontrollskruven lossas, se till att skruvsidan vänds uppåt.

3. JUSTERING AV REGULATORN

1) Stanna först motorn och lossa sedan skruven A (1). Drag upp den yttre spaken (2) av regulatorn och tryck sedan ned dess fjäderspak (3). Drag samtidigt ät skruven A. (Fig. 12B)

OBS! Efter ovanstående procedur skall du kontrollera att gasspjället pä förgasaren stär antingen i tomgängsläge eller fullgasläge.

2) För justering av regulatorn skall du lossa skruvama (6) som fasthaller styrspaksenheten (5) p ä vevhuset och sedan skjuta enheten åt höger eller vänster stills du erhåller det maximala varvtalet pä 6500 rpm. (Skjut styrspaken åt vänster. så att varvtalet ökas. Skjut den åt höger. så att varvtalet minskas.) (Fig. 12C)

OBS! Inställ alltid spelet av ledningsändan på gasspjället före justering av regulatorn.
YARNING: Kör aldring motorn över 6500 rpm.

1) Skydd för luftrenare
2) Drag, så att skyddet för luftrenaren kan tas bort.
3) Luftrenarelement
4) 0.60 mm 0.23 in
5) Avlägsna sot och olja.
6) Smörjningsöppning
7) Nivåkontrollskruv

(En) 3) Governor hunting (Varying rpm)

- Hunting occurs with insufficient warm up of engine.
- When the governor spring, governor rod or governor rod spring moves improperly, hunting may occur.
  Check and clean.
- If governor rod spring becomes stretched, hunting may occur. Handle with care or replace.
- If the gosoline and oil mix ratio is not correct, hunting may occur. Ratio should be from 25:1 to 50:1.
- When fuel tank or petcock is clogged with dirt or old fuel, hunting may occur. Check and clean.
- When there is insufficient oil in the governor, the weights will not operate properly, resulting in hunting.
  Check and refill with gear oil.
- If the high speed screw on the carburetor is improperly adjusted, hunting may occur. Adjust properly.

4. Other features

1) By folding the handle bars upward, they can be used as a carrying handle. (Fig. 13)
2) By folding the handle downward, they become a stand for storage. (Fig. 14)

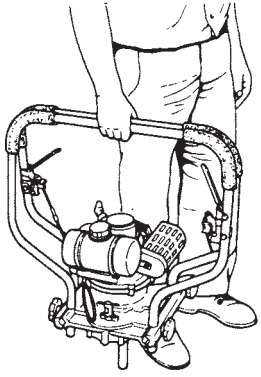


Fig. 13

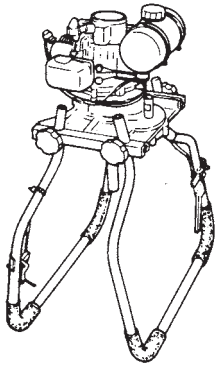


Fig. 14

(Fr) 3) IRREGULARITE DE MARCHE DU REGULATEUR (Vitesse de rotation changeante)

- L'irrégularité de marche du régulateur survient lorsque le moteur n'est pas assez chauffé.
- Lrsque le ressort du régulateur, la tige du régulateur ou le ressort de la tige du régulateur se dé place d'une manière inadéquate, l'irrégularité de marche du régulateur peut survenir. Vérifier et nettoyer.
- Si le ressort de la tige du régulateur s'allonge, l'irrégularité de marche peut survenir. Manipuler soigneusement ou remplacer.
- Si le taux du mélange essence/huil n'est pas correct, l'irrégularité de marche peut se produire. Le taux doit se situer entre 25/1 et 50/1.
- Lorsque le réservoir du carburant ou le robinet de purge sont obstrués par des saletés ou du carburant usagé, l'irrégularité de marche risque de se produire. Vérifier et nettoyer.
- Lorsqu'il n'y a pas assez d'huile dans le régulateur, les poids n'opéreront pas d'une manière adéquate, ceci provoquant une irrégularité de marche. Vérifier et compléter avec de l'huile à engrenages.
- Si la vis grande vitesse sur le carburateur est mal réglée, l'irrégularité de marche risque de survenir. Régler d'une manière adéquate.

4. D'autres caractéristiques

1) Si on plie les barres de poignée vers le haut, ils peuvent servir de manche de port. (La Figure no.13).
2) Si on plie les barres de poignée vers le bas, ils deviennent des béquilles d'emmagasinage. (La Figure no. 14).

(It) 3) Pendolamento del regolatore (variazione dei giri al minuto)

- Il pendolamento si verifica quando il motore non si è riscaldato a sufficienza.
- Quando la molla del regolatore, l'asta del regolatore o la molla dell'asta del regolatore si muove impropriamente, puo verificarsi pendolamento.
  Controllate e pulite.
- Se la molla dell'asta del regolatore si tende, può verificarsi pendolamento. Maneggiate con cura o sostituitela.
- Se il rapporto di miscela benzina-olio non è corretto, può verificarsi pendolamento. Il rapporto deve essere da 25:1 a 50:1.
- Quando il serbatoio del carburante o il rubinetto di spurgo sono ostruiti da sporco o da carburante vecchio, può verificarsi pendolamento. Controllate e pulite.
- Quando non c'è olio a sufficienza nel regolatore, i pesi non funzionano correttamente, causando pendolamento.
  Controllate e riempite nuovamente con olio per ingranaggi.
- Se la vite di alta velocità sul carburatore è regolata impropriamente, può verificarsi pendolamento. Regolate correttamente.

4. Altre particol

1) Piegando le barre d'impugnatura in alto, esse possono essere usate come impugnature per il trasporto. (Fig. 13).
2) Piegando l'impugnatura in basso, essi si trasformano in un supporto per l'immagazzinaggio. (Fig. 14).

Ge 3) Pendeln (Drehzahlschwankungen)

- Pendeln kann eintreten, wenn der Motor nicht ausreichend warmgelaufen ist.
- Bei mangelnder Bewegungsfreiheit von Reglerfedor, -gestänge bzw. -gestängefeder kann Pendeln eintreten.
  Kontrollieren und reinigen.
- Eine verzogene Reglergestängefeder kann Pendeln verursachen. Mit Vorsicht handhaben oder auswechseln.
- Pendeln kann durch ein falsches Benzin-Ö1-Gemischverällnis eintreten. Das Gemischverältnis sollte zwischen 25:1 und 50:1 liegen.
- Pendeln kann auch eintreten, wenn der Benzintank bzw. Zusatztank durch Schmutz oder altes Gemisch verstopft ist.
  Kontrollieren und reinigen.
- Ein Maugel an Öl im Regler verhindert ein korrektes Arbeiten der Reglergewichte, was Pendeln zur Folge haben kann. Kontrollieren und Getriebeöl nachfüllen.
- Wenn die Drehzahlschraube des Vergasers nicht richtig eingestellt ist, kann Pendeln eintreten. Korrekt einstellen.

4. Weitere Merkmale

1) Das Gerät läßt sich an den hochklappenten Handgriffen transportieren (Abb. 13).
2) Nach unten geklapt, können die Handgriffe bei der Lagerung als Ständer dienen (Abb. 14).

(Sp) 3) Inestabilidad del regulador (Variación de velocidad)

- La inestabilidad ocurre por el calentamiento insuficiente del motor.
- La inestabilidad puede ocurrir cuando el resorte del regulador, varilla del regulador o el resorte de la varilla del regulador se mueve incorrectamente.
  Revisar y limpiar.
- La inestabilidad puede ocurrir al estirarse el resorte de la varilla del regulador. Manipular con cuidado o reemplazar.
- La inestabilidad puede ocurrir cuando la proporción de la mezcla de gasolina y aceite no fuera correcta. La relación debe ser de 25:1 a 50:1.
- La inestabilidad puede ocurrir cuando el tanque o el grifo de combustible esté obstruido por la suciedad o por el combustible viejo. Revisar y limpiar.
- Cuando el aceite del regulador fuera insuficiente, las pesas no funcionarán correctamente causando la inestabilidad.
  Revisar y agregar el aceite de engranaje.
- La inestabilidad puede ocurrir cuando el tornillo de alta velocidad del carburador esté incorrectamente ajustando.

4. Otras características

1) Plegando las barras de la manija hacia arriba, puede usarse como manija para transporte. (Fig. 13)
2) Plegando las manijas hacia abajo, se transforman en el soporte para el almacenamiento. (Fig. 14)

(Sw) 3) Regulatorns svängningar (varvtalet varierar.)

- Regulatorns små svängningar uppstår när motorn inte uppvärmts fullständigt.
- Svängningarna förorsakas också genom att regulatorns fjäder. stång eller stångfjäder justerats felaktigt.
  Gör kontroll och rengöring.
- Regulatorns kan svänga, om dess stångfjäder utsträckts. Reparera oller byi ut.
- Regulatorns kan svänga, om blandningsförhällandet av bensin/olja är okorrekt. Det rätta förhå llandet ligger mellan 25:1 och 50:1.
- Regulatorns kan svänga, om bränsletanken eller pyskranen är tilltäppt med smuts eller gammal olja.
  Kontrollera och rengör.
- Regulatorns kan svänga, on oljemängded i regulatorn är otillräcklig eller om flottörerna inte fungerar på rätt sätt. Kontrollera och fyll på växellådsolja.
- Regulatorns kan svänga, om skruven för justering av varvtalet, som sitter på förgasaren, är feljusterad. Justera skruven om.

4. Övriga finesser

1) Handtagsstängerna kan användas som bärhandtag, om de fälls ihop. (Fig. 13)
2) Handtagsstängerna kan användas som stödben vid förvaring. (Fig. 14)

(En) Declaration of conformity
(Fr) Déclaration de conformité
(It) Dichiarazione di conformità

We,
Nous, soussignés,
Noi,

Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd.
3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japan

Declare under our sole responsibility that the product, lawn edger model DA300E
Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit en question, tarière mécanique modèle
Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto, il trivella motorizzata modello

to which this declaration relates is in conformity with the essential safety requirements of directives.
à laquelle se rapporte la présente déclaration est conforme aux directives concernant les conditions de sécurité essentielles.
al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai requisiti di sicurezza essenziali delle direttive.

98/37/EC, 89/336/EEC, 2000/14/EC

The following standards have been taken into consideration. ISO 3864, (EN ISO 12100-1/2)
Les normes suivantes ont été prises en considération.
Sono stati presi in considerazione i seguenti standard.

Manufactured at: Chiba, Japan
Fait à:
Luogo:

Serial No. up from E570001
No. de série à partir de
Num. di serie da

Signature:
Signature:
Firma: Yoshio Osada

Position: Director
Function: Direeteur
Incarico: Diretore

(Ge) Konformitätserklärung
(Sp) Declaratión de conformidad
(Sw) Konformitetsdeklarationà

We,
Nous, soussignés,
Noi,

Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd.
3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japan

Erklärt unter, eigener Verantwortung, daß das Produkt, motor bohrgerät modell DA300E
Declaramos dajo nuestra única responsabilidad que el producto, taladro motorizado modelo
Förklarar härmed på eget ansvar att denna produkt, motordriven vridborr modell

für das diese Erklärung gilt, den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Directive entspricht.
que corresponde a esta declaraclón, satisface la(s) siguiente (s) exigencia (s) de seguridad esencial (es) de las directivas.
till vilken denna deklaration tillhör, uppfyller samtliga väsentliga säkerhetskrav föreskrivna i berörda direktiv.

98/37/EC, 89/336/EEC, 2000/14/EC

Die nachfolgenden Standards wurden in Betracht gezogen. ISO 3864, (EN ISO 12100-1/2)
Se han tenido en consideratión las siguientes normas.
Vi har tagit hänsyn till följande standards.

Erstellt in: Fabricado en: Tillverkad av:	Chiba, Japan	Serien-Nr. ab No. de Serie de Serienr fr.o.m	E570001

Unterschrift:
Fimado:
Signatur: Yoshio Osada

Titel: Direktor
Cargo : Director titular
Befattning: Direktör

Hitachi Koki Co., Ltd.

Printed in JAPAN